




**RAVELLI**  
*il fuoco intelligente*



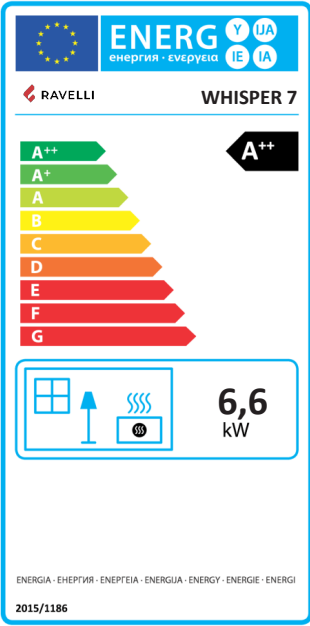
---


## Whisper 7



	<b>SCHEDA PRODOTTO</b>	<b>PRODUCT DATASHEET</b>
	<b>FICHE DE PRODUIT</b>	<b>PRODUCTKAART</b>
	<b>PRODUKTDATENBLATT</b>	<b>FICHA DEL PRODUCTO</b>

**EU 2015/1186**

← 31/12/2021	<b>Marca / Trademark / Marque / Merk / Marke / Marca</b>	<b>Ravelli</b>	
	<b>Modello / Model / Modèle / Model / Modell / Modelo</b>	<b>WHISPER 7</b>	
	<b>Classe di efficienza energetica / Energy Efficiency class / Classe d'Efficacité Énergétique / Energie-efficiëntieklasse / Energieeffizienzklasse / Clase de eficiencia energética</b>	← 31/12/2021 A++	01/01/2022 → A+
	<b>Potenza termica diretta / Direct thermal power / Puissance thermique directe / Directe warmteafgifte / Direkte Wärmeleistung / Potencia calorífica directa</b>	6,6 kW	
	<b>Potenza termica indiretta / Indirect thermal power / Puissance thermique indirecte / Indirecte warmteafgifte / Indirekte Wärmeleistung / Potencia calorífica indirecta</b>	--	
	<b>Indice di efficienza energetica / Energy Efficiency Index / Indice de eficiencia energética / Energie-efficiëntie-index / Energieeffizienzindex / Índice de eficiencia energética</b>	← 31/12/2021 130	01/01/2022 → 122
	<b>Efficienza utile (Potenza nominale) / Useful efficiency (Nominal power) / Rendement utile (puissance nominale) / Nuttig rendement (bij nominale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Nennwärmeleistung) / Eficiencia energética útil (potencia nominal)</b>	92,2 %	
	<b>Efficienza utile (Potenza ridotta) / Useful efficiency (Reduced power) / Rendement utile (puissance minimale) / Nuttig rendement (bij minimale) / Brennstoff-Energieeffizienz (Mindestlast) / Eficiencia energética útil (potencia mínima)</b>	94,6 %	
	<b>Rispettare le avvertenze e le indicazioni di installazione e manutenzione periodica riportate nel manuale di istruzioni. / Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respecter les avertissements et les indications sur l'installation et l'entretien périodique fournis dans le manuel d'instructions. / Neem de waarschuwingen en instructies voor installatie en periodiek onderhoud in acht zoals aangegeven in de hoofdstukken van de gebruiksaanwijzing. / Beachten Sie die Warnungen und Hinweise betreffend die Installation und regelmäßige Wartung in der Bedienungsanleitung. / Respete las advertencias y las indicaciones de instalación y mantenimiento periódico, detalladas en los capítulos del manual de instrucciones.</b>		

	<b>PRODUCT DATASHEET</b>	<b>FICHA DO PRODUTO</b>
	<b>ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b>	<b>PRODUKTBLAD</b>
	<b>KARTA PRODUKTU</b>	<b>PODATKOVNI LIST IZDELKA</b>

**EU 2015/1186**

01/01/2022 →	<b>Trademark / Marca / Μάρκα / Mærke / Marka / Blagovna znamka</b>	<b>Ravelli</b>	
	<b>Model / Modelo / Μοντέλο / Model / Model / Model</b>	<b>WHISPER 7</b>	
	<b>Energy Efficiency class / Classe de Eficiência Energética / Κατηγορία ενεργειακής απόδοσης / Energiklasse / Klasa efektywności energetycznej / Razred energetske učinkovitosti</b>	← 31/12/2021 A++	01/01/2022 → A+
	<b>Direct thermal power / Potência calorífica direta / Άμεση θερμική ισχύς / Direkte varmeydelse / Bezpośrednia moc produktu / Neposredna izhodna toplotna moč</b>	6,6 kW	
	<b>Indirect thermal power / Potência calorífica indireta / Έμμεση θερμική ισχύς / Indirekte varmeydelse / Pośrednia moc produktu / Posredna izhodna toplotna moč</b>	--	
	<b>Energy Efficiency Index / Índice de eficiência energética / Δείκτης ενεργειακής απόδοσης / Indeks energieffektivitet / Wskaźnik efektywności energetycznej / Kazalo energetske učinkovitosti</b>	← 31/12/2021 130	01/01/2022 → 122
	<b>Useful efficiency (Nominal power) / Eficiência energética útil (potência nominal) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ονομαστική ισχύς) / Virkningsgrad (nominel varmeydelse) / Sprawność użytkowa (nominalnej mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)</b>	92,2 %	
	<b>Useful efficiency (Reduced power) / Eficiência energética útil (potência mínima) / Ωφέλιμη ενεργειακή απόδοση (ελάχιστο ισχύς) / Virkningsgrad (mindste varmeydelse) / Sprawność użytkowa (minimalnym mocy) / izkoristek energije (nazivni izhodni moči)</b>	94,6 %	
	<b>Comply with the warnings and instructions concerning installation and routine maintenance provided in the instruction manual. / Respeitar as advertências e as indicações de instalação e manutenção periódica referidas nos capítulos do manual de instruções. / Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες εγκατάστασης και περιοδικής συντήρησης που αναφέρονται στα κεφάλαια του εγχειριδίου των οδηγιών. / Overhold advarslerne og angivelseserne for installation og vedligeholdelse, som angivet i kapitel i brugsvejledningen. / Należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących instalacji i okresowej konserwacji podanych w rozdziałach w instrukcji obsługi. / Upoštevajte opozorila in navodila za namestitve in redno vzdrževanje, navedena v poglavjih priložnika z navodili.</b>		

# INFORMACIÓN PARA APARATOS DE CALEFACCIÓN CON COMBUSTIBLE SÓLIDO

Conforme al reglamento (UE) n. 1185/2015

Fabricante	Aico
Identificador(es) del modelo	WHISPER 7
Marca	Ravelli
Funcionalidad de calefacción indirecta	No
Potencia calorífica directa	6,6 kW
Potencia calorífica indirecta	-- kW

ES

Combustible	Combustible preferido (solo uno):	Otros combustibles apropiados:	$\eta_s$ [x%]	Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica nominal (*)				Emisiones resultantes de la calefacción de espacios a potencia calorífica mínima (*) (**)				
				PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx	
				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				[x] mg/Nm <sup>3</sup> at 13%O <sub>2</sub>				
Madera en tronco, contenido de humedad ≤ 25 %	no	no										
Madera comprimida, contenido de humedad < 12 %	sí	no	80,7	18	5	92	165	13,6	7	383	147	

Características al funcionar exclusivamente con el combustible preferido

Parámetro	Símbolo	Valor	Unidad	Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)	
<b>Potencia calorífica</b>				Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	
Potencia calorífica nominal	P <sub>nom</sub>	6,6	kW	No	
Potencia calorífica mínima (indicativa)	P <sub>nom</sub>	4,3	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior	
<b>Eficiencia útil (PCN de fábrica)</b>				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	
Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	92,2	%	No	
Eficiencia útil a potencia calorífica mínima (indicativa)	$\eta_{th,min}$	94,6	%	Con control electrónico de temperatura interior	
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>				Con control electrónico de temperatura interior y temporizador diario	
A potencia calorífica nominal	e <sub>l,max</sub>	0,036	kW	No	
A potencia calorífica mínima	e <sub>l,min</sub>	0,038	kW	Con control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal	
En modo de espera	e <sub>l,SB</sub>	0,002	kW	Sí	
				<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>	
				Control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas	
				Con opción de control a distancia	
				Control de temperatura interior con detección de presencia	

(\*) PM = partículas, OGC = compuestos orgánicos gaseosos, CO = monóxido de carbono, NOx = óxidos de nitrógeno

(\*\*) Solo necesario si se aplican los factores de corrección F(2) o F(3).

# DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN

Declaración de prestación conforme al reglamento (UE) 305/2011  
n.: 203CPR13.07



1. Código de identificación único del producto-tipo  
**10004CR01, Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.**  
**EN 14785:2006**
2. Modelo, lote, serie o cualquier otro elemento que permita la identificación del producto, en virtud del artículo 11, párrafo 4:  
**WHISPER 7,**
3. Usos previstos del producto de conformidad con las especificaciones técnicas armonizadas correspondientes:  
**Aparato para calefacción doméstica, alimentado con pellets de madera.**
4. Nombre o marca registrada y dirección del fabricante en virtud del artículo 11, párrafo 5:  
**Ravelli**  
**Aico S.p.A.**  
**Via Consorzio Agrario, 3/D**  
**25032 Chiari (Bs) Italia**
5. Cuando sea apropiado, Nombre y dirección del mandatario en virtud del artículo 12, párrafo 2:  
---
6. Sistema de valoración y verificación de la constancia de la prestación en virtud del anexo V:  
**Sistema 3, Sistema 4**
7. Laboratorio notificado y número de informe de prueba (según el System 3):  
**TÜV Rheinland Energy GmbH (NB 2456), K15822019E6**
8. Prestaciones declaradas

<b>Especificación técnica armonizada:</b>	<b>EN 14785:2006</b>
<b>Características esenciales</b>	<b>Prestazione</b>
<b>Sicurezza antincendio</b>	
<b>Resistencia al fuego</b>	<b>A1</b>
<b>Distancia de materiales combustibles</b>	<b>Distancia mínima (mm):</b> revés = 100 lados = 200 frente = 800 cielo = 600 suelo = 0
<b>Riesgo de pérdida de combustible incandescente</b>	<b>Conforme</b>
<b>Emisiones de productos de combustión (a 13% di O<sub>2</sub>)</b>	<b>Potencia térmica nominal</b> CO 0,007 % - 92 mg/Nm <sup>3</sup> NOx 165 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 5 mg/Nm <sup>3</sup> PM 18 mg/Nm <sup>3</sup>  <b>potencia térmica reducida</b> CO 0,031 % - 383 mg/Nm <sup>3</sup> OGC 7 mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Temperatura superficial</b>	<b>Conforme</b>
<b>Seguridad eléctrica</b>	<b>Conforme</b>
<b>Accesibilidad y limpieza</b>	<b>Conforme</b>
<b>Presión máxima de trabajo</b>	--
<b>Temperatura fumi a potenza termica nominale</b>	139 °C
<b>Resistencia mecánica (de soporte de la chimenea)</b>	<b>NPD</b>
<b>Potencia térmica nominal</b>	6,6 kW
<b>Potencia térmica suministrada al entorno</b>	6,6 kW
<b>Potencia térmica cedida al agua</b>	--
<b>Rendimiento</b>	<b>η 92,2 % a la potencia nominal</b> <b>η 94,6 % a la potencia reducida</b>

9. La prestación del producto según se establece en los puntos 1 y 2 cumple con las prestaciones declaradas según el punto 8. Se expide esta declaración de prestación bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante, según se establece en el punto 4

Firmado por y en nombre del fabricante de **Claudio Mezzalana, Operations Manager**

Lugar **Chiari**

Fecha **19/07/2021**

Firma

**EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE**

**KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG EG  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE**



**(DoC)**



Fabrikant:  
Hersteller:  
Fabricante:  
Fabricante:

Aico S.p.A.  
Via Consorzio Agrario, 3/D  
25032 Chiari (Bs) – Italy  
ph: +39 030 74 02 939, e-mail:[info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

VERKLAART dat de verklaring van overeenstemming uitgegeven wordt op onze eigen verantwoordelijkheid voor het volgende product:

*ERKLÄRT, dass die Konformitätserklärung in alleiniger Verantwortung ausgestellt ist und sich auf das folgende Produkt bezieht:*

*DECLARA que la declaración de conformidad se emite bajo nuestra única responsabilidad y pertenece al siguiente producto:*

*DECLARA que emitii a declaração de conformidade sob a sua própria responsabilidade para o seguinte produto:*

Producttype	Pelletkachel
Produkttyp	Pelletöfen
Tipo de producto	Estufas de pellet
Tipo de produto	Fogão da pelota
Merk	
Marke	
Marca	Ravelli
Marca	
Model	
Modell	WHISPER 7
Modelo	
Modelo	

Het object van de bovengenoemde verklaring is on overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie:

*Das vorhergehend erläuterte Produkt der Konformitätserklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der EU:*

*El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación comunitaria de armonización pertinente:*

*O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a legislação comunitária relevante aplicável em matéria de harmonização:*

- 2014/53/EU, RED
- 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2017/2102/EU, RoHS
- 2009/125/EC, Ecodesign

Er werden de volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties toegepast:

*Es gelten die folgenden harmonisierenden Standards und technischen Spezifikationen:*

*Se han aplicado los siguientes estándares y especificaciones técnicas:*

*Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e especificações técnicas:*

EN 55014-1	EN 60335-1			
EN 55014-2	EN 60335-2-102			
EN 61000-3-2	EN 62233	EN 50581	(EU) 2015/1185	ETSI EN 300220-1
EN 61000-3-3				

Chiari (BS), ITALY  
12/07/2021

  
(Claudio Mezzalana, Operations Manager)







## ***Prefacio***

Estimado cliente, le damos las gracias por la preferencia que nos ha otorgado al elegir una de nuestras estufas.

Le invitamos a leer con atención este manual antes de proceder con la instalación y el uso, con el fin de poder aprovechar lo mejor posible y en total seguridad, todas las características. Éste contiene todas las informaciones necesarias para una correcta instalación, puesta en funcionamiento, modalidad de uso, limpieza, mantenimiento, etc.

Conserve este manual en un lugar idóneo; no lo guarde sin haberlo leído.

Las instalaciones incorrectas, los mantenimientos no efectuados correctamente y el uso impropio del producto eximen al Fabricante de cualquier daño que derive del uso de la estufa.

Para ulteriores aclaraciones o peticiones, contacte con su Centro de asistencia técnica autorizada por Ravelli.

Todos los derechos están reservados. No podrá reproducirse o transmitirse ninguna parte de este manual de instrucciones con ningún medio electrónico o mecánico, incluido la fotocopia, la grabación o cualquier otro sistema de memorización, para otros fines que no sean el uso exclusivamente personal del comprador, sin el permiso expreso por escrito del Fabricante.

Sommario	9
Prefacio	9
<b>IDENTIFICACIÓN</b>	<b>12</b>
Identificación de la estufa	12
Identificación del fabricante	12
Normas de referencia	12
<b>GARANTÍA</b>	<b>13</b>
Certificado de garantía	13
Condiciones de la garantía	13
Información y problemas	13
<b>INFORMACIONES GENERALES</b>	<b>14</b>
Suministro y conservación	14
Idioma	14
Simbología utilizada en el manual	14
<b>DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD</b>	<b>14</b>
Advertencias generales de seguridad	14
Riesgos residuales	15
<b>DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA</b>	<b>16</b>
Uso previsto	16
Uso incorrecto razonablemente previsible	16
Obligaciones y prohibiciones	17
Obligaciones	17
Prohibiciones	17
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>18</b>
Dimensiones	19
Componentes principales	19
Tabla técnica WHISPER 7	19
<b>TRANSPORTE E INSTALACIÓN</b>	<b>20</b>
Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación	20
Embalaje	21
Predisposiciones para el sistema de evacuación de humos	21
Tubo de humos	21
Sombbrero	22
Instalación	22
Requisitos del local de instalación	22
Ejemplos de instalación	24
Conexiones	26
Conexión eléctrica	26
Esquema eléctrico	26
Mandos y uso	27
Descripción del mando a distancia táctil radio	27
Introducción de las baterías	27
Inicialización del mando a distancia táctil radio	27
Descripción del display	29
Ajuste de la fecha y hora	29
<b>PROCEDIMIENTOS PARA EL USO</b>	<b>30</b>
Comprobaciones antes del encendido	30
Qué hacer en caso de una alarma de "Ignición"	30
Carga del tornillo sin fin	31
Secuencia de las fases de encendido	31
Fases de funcionamiento del aparato	32
La modulación	32
Confort clima	32
Descripción de las funciones del menú	33
Cronotermostato	33
Estado de la Estufa	34
Ajustes > Activar termostato	34
Ajustes	35
Ajustes > Contraste	35
Ajustes > Versión firmware	35
Ajustes > Regulación	35
Ajustes > Lengua	35
Rotor opcional	36
Gestión	36
Esquema sintético de las fases de la estufa	37
Ventana emergente de señal	38
Alarmas (tabla de los códigos de referencia)	38

<b>MANTENIMIENTO</b> .....	<b>40</b>
<i>Advertencias de seguridad para el mantenimiento</i> .....	<b>40</b>
<i>Limpieza</i> .....	<b>40</b>
<i>Limpieza del vidrio</i> .....	<b>40</b>
<i>Sistema de limpieza automática</i> .....	<b>40</b>
<i>Limpieza de la caja de cenizas</i> .....	<b>41</b>
<i>Limpieza de la cámara de combustión</i> .....	<b>41</b>
<i>cámara de combustión</i> .....	<b>41</b>
<i>Mantenimiento extraordinario</i> .....	<b>42</b>
<i>Limpieza del conducto de humos</i> .....	<b>42</b>
<b>CASUÍSTICA DE AVERÍAS</b> .....	<b>44</b>
<i>El aparato no funciona</i> .....	<b>44</b>
<i>Encendido dificultoso</i> .....	<b>44</b>
<i>Pérdida de humo</i> .....	<b>44</b>
<i>El vidrio se ensucia fácilmente</i> .....	<b>44</b>
<i>Puesta en reposo (fin de la estación)</i> .....	<b>44</b>
<b>ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL</b> .....	<b>44</b>
<i>Advertencias para la correcta eliminación del producto</i> .....	<b>44</b>

**IDENTIFICACIÓN****Identificación de la estufa****Tipología de producto**

ESTUFA DE PELLETT

**Modelo**

WHISPER 7

**Identificación del fabricante****Fabricante**

AICO S.p.A.  
Via Consorzio Agrario, 3/D - 25032 Chiari (BS) ITALIA  
Tel. +39 030 7402939  
Fax +39 030 7301758  
[www.ravelligroup.it](http://www.ravelligroup.it)  
[info@ravelligroup.it](mailto:info@ravelligroup.it)

**Normas de referencia**

Las estufas WHISPER 7, objeto de este manual, son conformes con el reglamento:

305/2011 REGLAMENTO DE PRODUCTOS DE CONSTRUCCIÓN

Y respetan la siguiente norma armonizada:

EN 14785; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60335-1; EN 60335-2-102; EN 62233; EN 50581; ETSI EN 300220-1

Deben respetarse todos los reglamentos locales, incluidos los referidos a las normativas nacionales y europeas, en la instalación del aparato.

## **GARANTÍA**

### **Certificado de garantía**

Ravelli le agradece la confianza otorgada al comprar uno de sus productos y le invita a:

- leer las instrucciones de instalación, uso y mantenimiento del producto.
- leer las condiciones de la garantía que figuran abajo.

### **Condiciones de la garantía**

La garantía del Cliente es reconocida por el Revendedor según los términos de ley. La tarjeta de la garantía debe compilarse en todas sus partes. El Cliente tiene la responsabilidad de comprobar la compilación y envío por parte del Revendedor (u ocuparse directamente del envío) de la tarjeta de la garantía y de la copia del recibo fiscal/factura, en un plazo de 8 días a partir de la compra.

La tarjeta de la garantía y la copia del recibo fiscal/factura deben enviarse a la dirección siguiente:

**Ravelli en Aico SpA**  
**Via Consorzio Agrario, 3/D**  
**25032 Chiari**  
**Brescia (ITALIA)**

El Revendedor reconoce la garantía solamente en caso de que el producto no se haya manipulado y únicamente si la instalación se ha realizado a norma y según las disposiciones del Fabricante.

La garantía limitada cubre los defectos de los materiales de fabricación, siempre que el producto no haya sufrido roturas causadas por un uso incorrecto, incuria, conexión errónea, manipulaciones, errores de instalación.

La garantía se anula también si no se respeta una sola de las disposiciones detalladas en este manual.

La garantía no cubre

- los refractarios de la cámara de combustión;
- el vidrio de la puerta;
- las juntas;
- la pintura;
- la rejilla de combustión de acero inoxidable o de fundición;
- las mayólicas coladas;
- las posibles averías causadas por la instalación incorrecta y/o uso del producto y/o errores por parte del consumidor.

El uso de pellet de baja calidad o de cualquier otro combustible no autorizado, puede dañar los componentes del producto y provocar la pérdida de la garantía y la responsabilidad del fabricante.

Por lo tanto, se recomienda utilizar pellet de buena calidad que cumpla con los requisitos indicados en el capítulo específico.

Todos los daños provocados por el transporte no están reconocidos, por lo tanto, se recomienda controlar los productos en el momento de la entrega y, en caso de daños, avisar inmediatamente al revendedor.

### **Información y problemas**

Los revendedores autorizados Ravelli se benefician de una red de Centros de Asistencia Técnica instruidos para satisfacer las exigencias del Cliente. Para cualquier información o solicitud de asistencia, el Cliente debe contactar con su Revendedor o Centro de Asistencia Técnica.

## INFORMACIONES GENERALES

### Suministro y conservación

El manual se suministra en formato de papel.

Conserve este manual junto con la estufa, para que el usuario pueda consultarlo con facilidad.

El manual es parte integrante para determinar la seguridad, por tanto:

- **debe conservarse íntegro** (en todas sus partes). Si se pierde o se estropea, hay que solicitar inmediatamente una copia;
- **debe acompañar a la estufa hasta la demolición** (incluso en caso de desplazamientos, venta, arrendamiento, alquiler, etc.). La empresa Fabricante declina cualquier responsabilidad por el uso impropio de la estufa y/o por los daños causados tras operaciones no contempladas en la documentación técnica.


### Idioma

El manual original ha sido redactado en italiano.

Las traducciones en otros idiomas deben realizarse a partir de las instrucciones originales.

El Fabricante se considera responsable de las informaciones contenidas en las instrucciones originales; las traducciones en otros idiomas diferentes no pueden comprobarse completamente, por lo que si se detectan incongruencias hay que atenerse al texto en el idioma original o contactar con nuestro Departamento de Documentación Técnica.

### Simbología utilizada en el manual

símbolo	definición
<b>! IMPORTANTE</b>	<i>Símbolo utilizado para identificar informaciones de particular importancia en el manual. Las informaciones se refieren también a la seguridad de los usuarios implicados en el uso de la estufa.</i>
	<i>Símbolo utilizado para identificar advertencias importantes para la seguridad del usuario y/o de la estufa.</i>

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

### Advertencias generales de seguridad

#### **! IMPORTANTE**

**Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la instalación y del uso de la estufa. El incumplimiento de lo dispuesto en este manual puede comportar el vencimiento de la garantía y/o provocar daños a cosas y/o personas.**



**La instalación, la comprobación de la instalación, la comprobación del funcionamiento y el calibrado inicial de la estufa, deben realizarse exclusivamente por personal cualificado y autorizado.**












**La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.**



**El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.**



**No utilice la estufa como incinerador o de cualquier otro modo diferente de aquél para el que ha sido diseñado.**

-  **No utilice un combustible diferente de pellet para combustión. Está prohibido terminantemente el uso de combustibles líquidos.**
-  **Está prohibido poner en funcionamiento la estufa con la puerta o el cajón de cenizas abiertos o con el vidrio roto.**
-  **No toque las superficies calientes de la estufa sin los equipos de protección adecuados, para evitar quemaduras. Cuando está en funcionamiento, las superficies externas alcanzan temperaturas elevadas al tacto.**
-  **Está prohibido aportar modificaciones no autorizadas a la estufa.**
-  **Antes de utilizar la estufa hay que conocer la posición y la función de los mandos.**
-  **En caso de incendio del tubo de humos, llame a los bomberos.**
-  **Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales. Cualquier manipulación y/o sustitución no autorizada por Ravelli puede causar peligros para la incolumidad del usuario.**
-  **En caso de condiciones muy adversas, podrían intervenir dispositivos de seguridad que causan el apagamiento de la estufa. En cualquier caso, no desactive los dispositivos de seguridad.**
-  **Para la conexión directa a la red, es necesario disponer de un dispositivo que garantice la desconexión de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexión completa en las condiciones de la categoría de sobretensión III, conforme a las reglas de instalación.**

### ***Riesgos residuales***


El diseño de la estufa se ha realizado de manera que se garanticen los requisitos esenciales de seguridad para el usuario.

La seguridad, por cuanto sea posible, se ha integrado en el diseño y en la fabricación de la estufa.

Para cada riesgo residual se proporciona una descripción del mismo y de la zona o parte objeto del riesgo residual (a no ser

---

que se trate de un riesgo válido para toda la estufa). Además, se proporcionan informaciones de procedimiento para evitar el riesgo y sobre el uso correcto de los equipos de protección individual previstos y dispuestos por el Fabricante.

Riesgo residual	descripción e informaciones de procedimiento
Riesgo de quemadura 	Durante el funcionamiento de la estufa, la misma puede alcanzar temperaturas elevadas al tacto, especialmente en las superficies externas. Preste atención para evitar quemaduras y si es necesario, utilice los equipos específicos. Utilice el guante suministrado para abrir tapa pellet para realizar las operaciones de recarga.

## DESCRIPCIÓN DE LA ESTUFA

### Uso previsto

El equipo en objeto está destinado para:

operación	combustible permitido	no permitido	ambiente
Calefacción por irradiación y por convección, mediante la combustión de:	Pellet	Cualquier otro combustible diferente del permitido.	Doméstica o comercial

La estufa ha sido diseñada y fabricada para trabajar en seguridad si:

- se instala siguiendo las normas específicas por personal cualificado;
- se utiliza dentro de los límites declarados en el contrato y en el presente manual;
- se respetan los procedimientos del manual de uso;
- se efectúa el mantenimiento ordinario en los tiempos y en los modos indicados;
- se realiza tempestivamente el mantenimiento extraordinario en caso de necesidad;
- no se retiran y/o se eluden los dispositivos de seguridad.

### **! IMPORTANTE**

**La estufa debe destinarse al uso para el cual ha sido expresamente realizada.**

### Uso incorrecto razonablemente previsible

A continuación, se enumera el uso incorrecto razonablemente previsible:

- uso de la estufa como incinerador;
- uso de la estufa con un combustible diferente de pellet;



- uso de la estufa con combustibles líquidos;
- uso de la estufa con la puerta abierta y el cajón de cenizas extraído.

Cualquier otro uso del equipo respecto al previsto, debe ser previamente autorizado por escrito por el Fabricante. En ausencia de esta autorización escrita, el uso se considera “uso impropio”. Queda excluida toda responsabilidad contractual y extra-contractual del Fabricante, por daños causados a personas, animales o cosas, debido a errores de instalación, de regulación, de mantenimiento y de usos impropios.

## ***Obligaciones y prohibiciones***

### ***Obligaciones***

El usuario debe:

- lea este manual de instrucciones antes de llevar a cabo cualquier operación en la estufa;
- Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento que debe realizar el usuario no debe llevarse a cabo por niños sin vigilancia;
- no utilice la estufa de manera impropia, es decir, para usos diferentes de los indicados en el apartado “USO PREVISTO”;
- está prohibido terminantemente utilizar combustibles líquidos inflamables para el encendido;
- mantenga a una distancia de seguridad oportuna los objetos no resistentes al calor y/o inflamables;
- alimente la estufa solo y exclusivamente con pellet que tenga las características descritas en este manual;
- conecte la estufa a un tubo de humos conforme a la norma;
- conecte la estufa a la aspiración mediante un tubo o toma de aire del exterior;
- efectúe las intervenciones de mantenimiento siempre con la estufa apagada y fría;
- realice las operaciones de limpieza con la frecuencia que se indica en este manual;
- utilice los repuestos originales recomendados por el Fabricante.

### ***Prohibiciones***

El usuario no debe:

- retirar o modificar sin autorización los dispositivos de seguridad;
  - realizar por iniciativa propia operaciones o maniobras que no sean de su competencia es decir, que puedan comprometer su propia seguridad o la de otras personas;
  - utilizar combustibles diferentes de pellet para combustión y de los indicados para el encendido;
  - utilizar la estufa como incinerador;
  - utilizar sustancias inflamables o explosivas en proximidad de la estufa durante su funcionamiento;
-

- utilizar la estufa con la puerta abierta y/o el vidrio estropeado o roto;
- cerrar en ningún caso las aperturas de entrada de aire comburente y la salida de humos;
- utilizar la estufa para secar la ropa;
- sustituir o modificar algunos componentes de la estufa.

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	WHISPER 7	U
Ø tubo de salida de humos	80	mm
Volumen máx. de calentamiento	170	m <sup>3</sup>
Potencia introdotta Rid. - Nom.	4,56 - 7,21	kW
Potencia térmica	4,32 - 6,65	kW
Consumo horario Red. - Nom.	0,94 - 1,49	kg/h
Consumo eléctrico a potencia nominal*	280	W
Alimentazione elettrica	230 - 50	Hz - V
Capacidad del depósito	18	kg
Autonomía min. - max.	12 - 19	h
Rendimiento Red. - Nom.	94,6 - 92,2	%
CO al 13% di O <sub>2</sub>	0,031 - 0,007	%
Caudal de humos	3,5 - 4,52	g/s
Tiro mínimo	0,1 - 10	Pa - mbar
Temperatura de humos	84,2 - 139,4	°C

Los datos indicados son aproximados, no obligatorios. Ravelli se reserva el derecho de realizar cualquier modificación con el fin de mejorar las prestaciones de los productos.

#### Características del combustible

El pellet de madera es un combustible que se compone de serrín de madera prensada, generalmente recuperado de los descartes de elaboración de las carpinterías. El material utilizado no puede contener ninguna sustancia extraña como, por ejemplo, cola, laca o sustancias sintéticas.

El serrín, después de haber sido secado y limpiado de impurezas, se prensa a través de una matriz con orificios. A causa de la alta presión el serrín se calienta y activa los aglutinantes naturales de la madera; de este modo el pellet mantiene su forma incluso sin agregar sustancias artificiales. La densidad de los pellet de madera varía según el tipo de madera y puede superar de 1,5 a 2 veces la de la madera natural. Los cilindros tienen un diámetro de 6 mm y una longitud variable entre 10 y 40 mm.

Su densidad es de aproximadamente 650 kg/m<sup>3</sup>. A causa del bajo contenido de agua (< 10%) tienen un alto contenido energético.

La norma UNI EN ISO 17225-2:2014 (en la que se basa la certificación EN PLUS) define la calidad de los pellet y los diferencia en tres clases: A1, A2 y B.

Mantenga los combustibles y otras sustancias inflamables a una distancia adecuada.

**Ravelli recomienda el uso de pellet de madera certificado clase A1 y A2 según la norma EN ISO 17225-2:2014, o certificado DIN PLUS (más restrictiva que la clase A1) u ONORM M 7135.**

El pellet puede ser de color claro u oscuro, y generalmente se encuentra ensacado en bolsas que llevan el nombre del productor, las características principales y la clasificación según las normas.

#### Combustibles no admitidos

Se recomienda no utilizar como combustible los materiales siguientes:

- leña tratada (leña pintada, lacada, encolada, etc.);
- serrín o virutas de madera
- combustibles líquidos
- carbón u otros combustibles fósiles
- plástico y derivados
- papel y cartón tratados
- residuos
- combustibles que puedan liberar sustancias tóxicas o contaminantes

El uso de estos combustibles, además de prohibido porque provoca la emisión de sustancias contaminantes y nocivas, causa un deterioro más rápido de la estufa y una acumulación de suciedad en la misma y en el sistema de evacuación de humos, con la disminución consecuente de las prestaciones y de la seguridad.



¡Los gases producidos por estos combustibles son peligrosos para el medio ambiente y para vuestra salud!



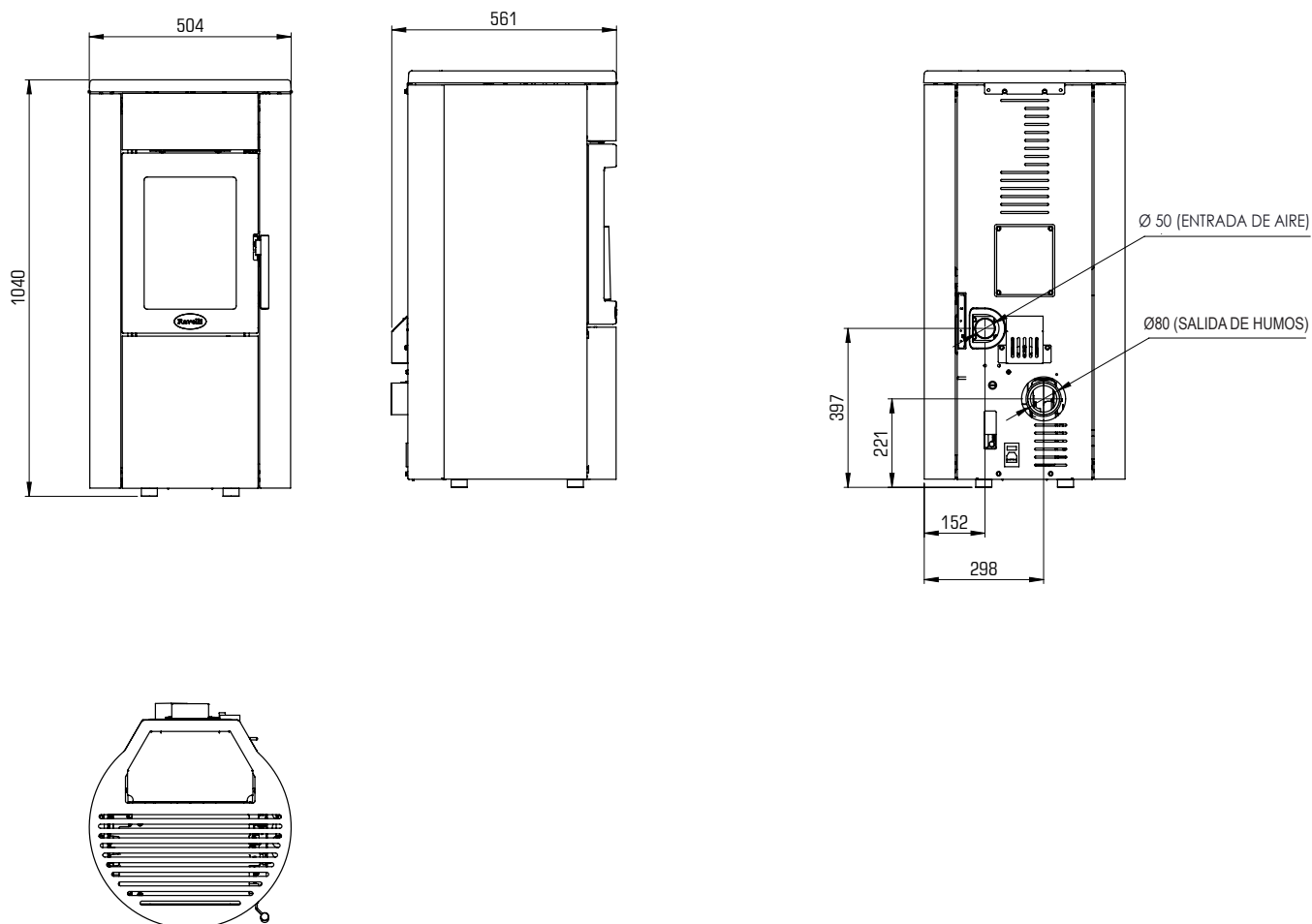
El uso de combustible de manera no conforme a lo especificado anteriormente, anula la garantía.

### Dimensiones

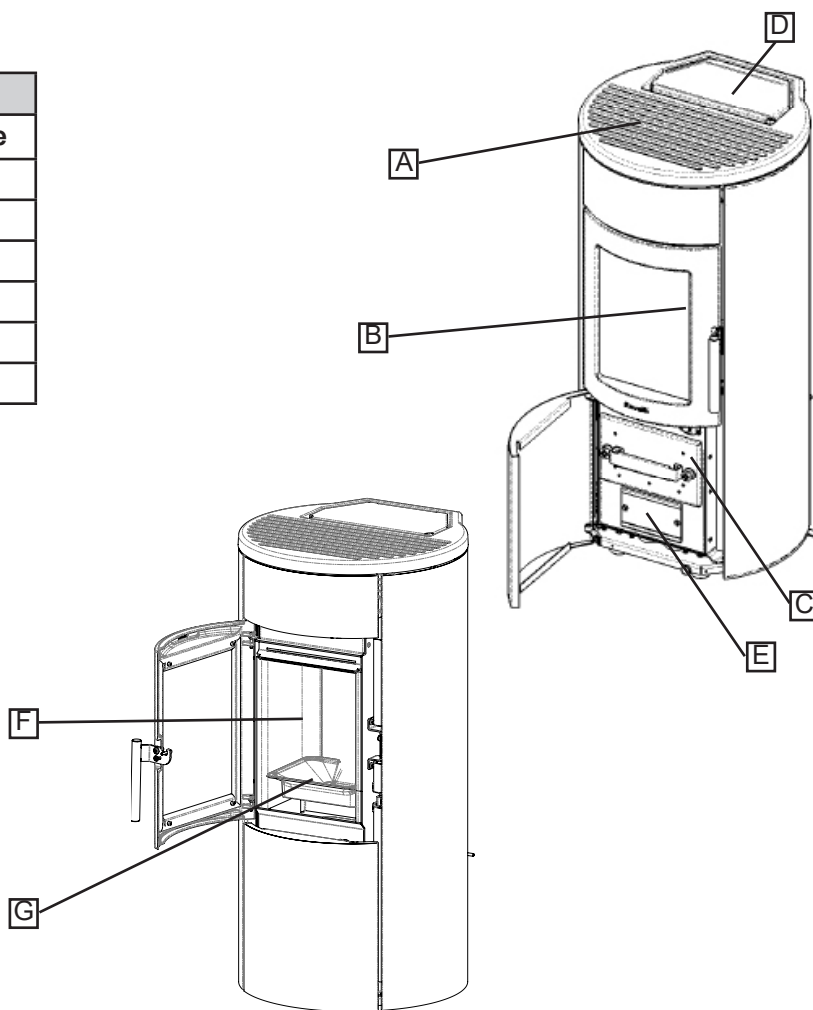
	<i>WHISPER 7</i>	<i>Unidad de medida</i>
Altura	1040	mm
Ancho	504	mm
Profundidad	561	mm
Peso en vacío	140	kg

### Componentes principales

#### Tabla técnica *WHISPER 7*



pos.	elemento
A	Rejilla para paso de aire
B	Puerta
C	Cassetto cenere
D	Tapa pellet
E	Tapa de inspección
F	Cámara de combustión
G	Tolva cenizas



## TRANSPORTE E INSTALACIÓN

### Advertencias de seguridad para el transporte y la instalación

#### **! IMPORTANTE**

La instalación de la estufa debe efectuarse por un técnico cualificado, que deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación y se asumirá la completa responsabilidad de la instalación y del funcionamiento correcto de la estufa.

#### **! IMPORTANTE**

El lugar de instalación de la estufa debe elegirse de manera que el calor generado pueda difundirse uniformemente en los ambientes que se quieren calentar.



La estufa debe conectarse a un tubo de humos individual que garantice el tiro declarado por el Fabricante y que respete las normas de instalación previstas en el lugar de la instalación.



El local donde se instala la estufa debe disponer de toma de aire.



La toma de aire debe instalarse de tal forma que no pueda bloquearse.

El Fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de instalaciones no conformes con las leyes en vigor, de un recambio de aire incorrecto de los locales y de un uso no apropiado del aparato.

En particular, es necesario que:

- el aparato esté conectado a un sistema de evacuación de humos dimensionado de manera adecuada para garantizar el tiro declarado por el Fabricante, que sea estanco y que respete las distancias con materiales inflamables;
- haya una adecuada toma de aire comburente conforme con el tipo de producto instalado;
- otros aparatos de combustión o dispositivos instalados, no pongan bajo presión el local de instalación de la estufa;
- se respeten las distancias de seguridad con materiales inflamables.

La verificación de compatibilidad de la instalación debe realizarse antes que cualquier otra operación de montaje o puesta en funcionamiento.

## ! IMPORTANTE

Los reglamentos administrativos locales, las disposiciones especiales de las autoridades relativas a la instalación de aparatos de combustión, la toma de aire y el sistema de evacuación de humos, pueden variar en función de la región o del país. Compruebe en las autoridades locales si existen disposiciones de ley más restrictivas de lo que se indica aquí.

### Embalaje

Una vez recibida la estufa controle que:

- corresponda con el modelo comprado;
- no presente daños causados por el transporte.

Las reclamaciones deben comunicarse al transportista (también en el documento de acompañamiento) en el momento de la recepción.



**Compruebe la capacidad del pavimento antes de desplazar y posicionar la estufa.**

Para el desplazamiento de la estufa con embalaje, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Coloque las horquillas de la transpaleta en el lugar correspondiente debajo de la tarima de madera.
- 2 Levante lentamente.
- 3 Lleve la estufa cerca del lugar elegido para la instalación.



**La estufa debe desplazarse siempre en posición vertical. Hay que prestar una atención especial para preservar la puerta y su vidrio de golpes mecánicos que comprometan su integridad**

Para el desembalaje de la estufa, siga el procedimiento que se describe a continuación:

- 1 Corte los flejes y retire el bastidor de refuerzo de madera apoyado en la caja
- 2 Levante lentamente la caja de cartón
- 3 Quite la posible envoltura de plástico de burbujas o similares
- 4 Quite la estufa de la tarima y coloque el equipo en el lugar elegido, prestando atención a que sea conforme con lo previsto.

## ! IMPORTANTE

**La eliminación del embalaje corre a cargo del usuario final, en conformidad con las leyes vigentes en el país de instalación.**

### Predisposiciones para el sistema de evacuación de humos



**Preste atención a la realización del sistema de evacuación de humos y respete las normativas vigentes en el país de instalación de la estufa.**

## ! IMPORTANTE

**El Fabricante declina cualquier responsabilidad imputable a un sistema de evacuación de humos mal dimensionado y no conforme a la norma.**

### Canales de humo y racores

Con el término de conductos de humo, se indican las tuberías que conectan el aparato de combustión con el tubo de humos.

Deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-2;
- los tramos horizontales deben tener una inclinación mínima hacia arriba del 3%;
- la longitud del tramo horizontal debe ser mínima y debe proyectarse en plano no superior a los 2 metros;
- los cambios de dirección no deben tener un ángulo superior a los 90°(recomendadas curvas de 45°);
- el número de cambios de dirección, incluido el de introducción en el tubo de humos, no debe ser superior de 3;
- la sección debe tener un diámetro constante e igual a la salida del hogar hasta el racor del tubo de humos;
- está prohibido el uso de tubos metálicos flexibles y de fibrocemento;
- los canales de humo no deben atravesar locales en los cuales se prohíbe la instalación de aparatos de combustión.

De todas formas, los canales de humo deben ser estancos para que no pasen productos de la combustión y de las condensaciones, así como deben estar aislados, si pasan por el exterior del local donde están instalados.

No se permite el montaje de dispositivos de regulación manual del tiro.

## ! IMPORTANTE

**Es obligatorio realizar un primer tramo vertical de canal de humo de 1 m como mín., para asegurar la expulsión correcta de los humos.**

### Tubo de humos

El tubo de humos es un elemento especialmente importante para que la estufa funcione correctamente.



El tubo de humos debe dimensionarse de manera que garantice el tiro declarado por el Fabricante.



No conecte la estufa a un tubo de humos colectivo.

Al realizar el tubo de humos deberán aplicarse las disposiciones siguientes:

- respete la norma de producto EN 1856-1;
- debe realizarse con materiales idóneos para garantizar la resistencia a las sollicitaciones mecánicas, químicas y térmicas normales y debe tener un aislamiento adecuado para limitar la formación de condensación;
- debe tener un desarrollo vertical principalmente, y no debe tener estrangulamientos a lo largo de todo el recorrido;
- debe estar alejado adecuadamente mediante una cámara de aire y aislado de los materiales inflamables;
- los cambios de dirección deben ser 2 como máximo y de ángulo no superior a los 45°;
- el tubo de humos interno del local también debe estar aislado y puede colocarse dentro de un canal, siempre que respete las normas relativas a la tubería;
- el conducto de humos se conecta en el tubo de humos mediante un racor en "T", que posee una cámara de recogida con inspección para el residuo de combustión y principalmente, para la recogida de la condensación.

### **! IMPORTANTE**

Se recomienda comprobar en los datos de la placa del tubo de humos, las distancias de seguridad que deben respetarse en presencia de materiales combustibles y del tipo de material aislante que hay que utilizar.



Utilice tuberías estancas con juntas de silicona.



Está prohibido utilizar la descarga directa en pared o hacia espacios cerrados y cualquier otra forma de descarga no prevista por la normativa vigente en el país de instalación (Importante: en Italia se permite solamente la descarga en techo).

#### **Sombbrero**

El sombrero, es decir, la parte terminal del tubo de humos, debe presentar las características siguientes:

- la sección de salida de humos debe ser al menos el doble de la sección interna de la chimenea;
- debe impedir la penetración de agua o nieve;
- debe garantizar la salida de los humos incluso en caso de viento (sombbrero anti-viento);
- la cota de salida debe estar por encima de la zona de reflujo (consulte las normativas nacionales y locales para localizar la zona de reflujo);
- debe construirse siempre alejado de antenas de televisión o de antenas parabólicas, y no debe utilizarse nunca como soporte;

#### **Instalación**



Para la instalación y el uso del aparato hay que respetar todas las leyes y los reglamentos locales, nacionales y europeos.



La instalación de la estufa y la predisposición de las obras de albañilería deben respetar la normativa vigente en el país de instalación (ITALIA = UNI 10683).

### **! IMPORTANTE**

Las operaciones de instalación deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante. El personal encargado de la instalación deberá entregar al comprador una declaración de conformidad de la instalación, asumiendo además la completa responsabilidad de la instalación definitiva y del sucesivo buen funcionamiento del producto instalado.

Ravelli no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se respeten tales indicaciones.

#### **Requisitos del local de instalación**

El local de instalación de la estufa debe estar suficientemente ventilado. Para respetar este requisito, hay que proveer el local con una toma de aire que comunique con el exterior.

### **! IMPORTANTE**

El local de instalación debe estar provisto de toma de aire con una sección libre de al menos 80 cm<sup>2</sup>.

### **! IMPORTANTE**

En caso de instalación en presencia de otros aparatos de combustión o de instalación de VMC, hay que comprobar el funcionamiento correcto del aparato.

La estufa debe colocarse dentro de ambientes habitacionales. Nunca debe colocarse en el exterior. El volumen del local de instalación debe ser adecuado a la potencia del aparato y siempre mayor de 15 m<sup>3</sup>.

**¡ATENCIÓN!**

Los ventiladores de extracción (ejemplo: campanas de aspiración), cuando se utilizan en la misma habitación o espacio de la estufa, pueden causar problemas en el funcionamiento de la estufa.



La estufa debe instalarse sobre un pavimento con una capacidad de carga adecuada. Si la posición existente no respeta este requisito, hay que tomar las medidas apropiadas (por ejemplo, utilizando una plancha para la distribución de la carga).

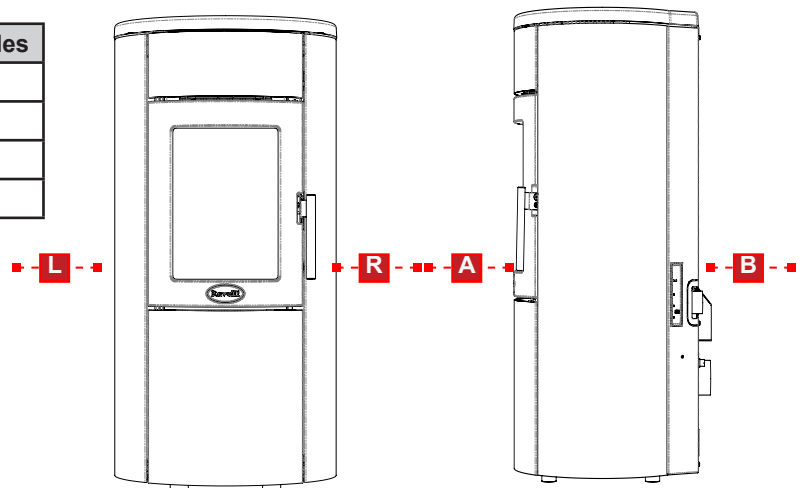
**¡ATENCIÓN!**

prevea un aislamiento adecuado en caso de que la superficie esté constituida por material inflamable.



Realice la instalación permitiendo la desconexión del aparato de la red de alimentación.

Distancia mínima respecto a materiales inflamables	
R Lado derecho	200 mm
L Lado izquierdo	200 mm
B Posterior	100 mm
A Frontal	> 800 mm



Si el pavimento donde se apoya la estufa es de material inflamable, se recomienda un aislamiento adecuado. No pueden almacenarse objetos ni elementos sensibles al calor o inflamables en proximidad de la estufa.

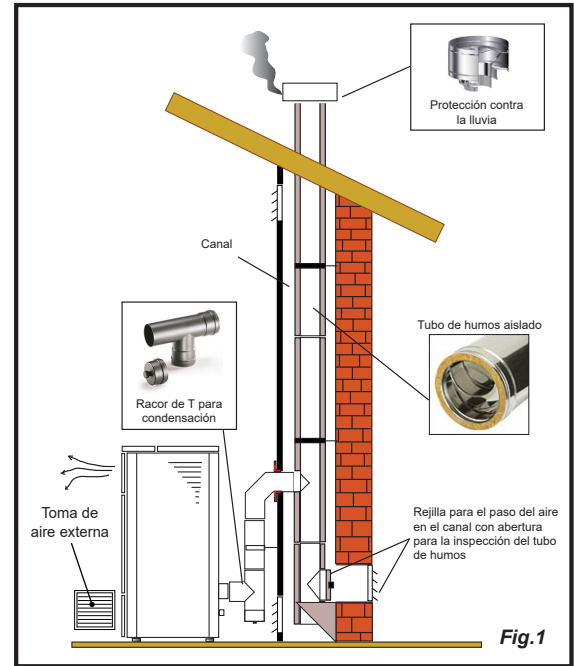
La instalación de la estufa debe garantizar un acceso fácil para su limpieza, la de los conductos de gases y la del tubo de humos.



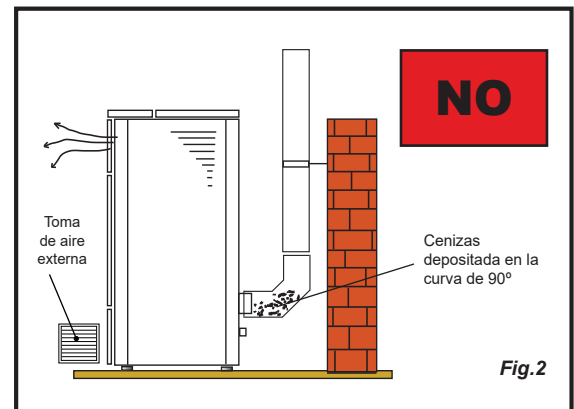
### Ejemplos de instalación

Este tipo de instalación (Vea Fig.1) necesita un tubo de humos aislado aunque todo el conducto se instale dentro del local. Además, la estructura debe colocarse en un canal ventilado de manera adecuada.

En la parte inferior del tubo de humos hay una tapa de inspección aislada adecuadamente contra el viento y la lluvia.

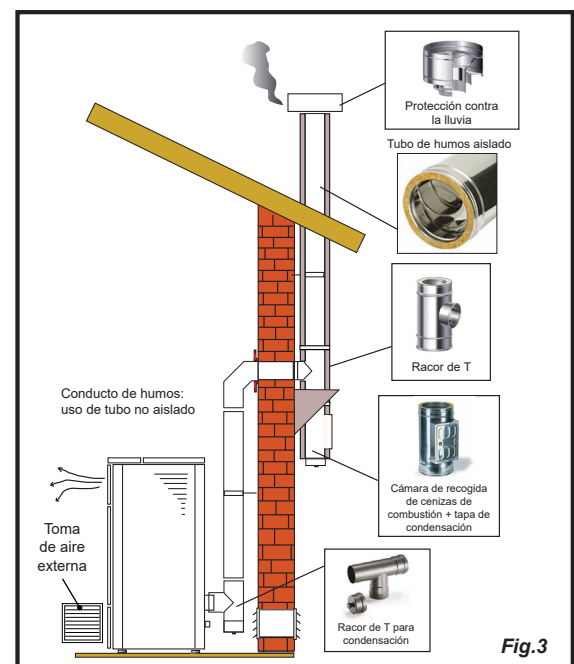


Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig. 2)



Es posible aprovechar un tubo de humos o un canal mediante un conducto. Para este tipo de instalación es necesario respetar las normas relativas a los sistemas de evacuación de humo en conductos. En la parte inferior del tubo de humos ubicado dentro de la casa se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección; en el exterior se ha instalado otro, para que el tramo externo se pueda inspeccionar.

Está prohibido instalar dos curvas de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa (Vea la Fig. 2)

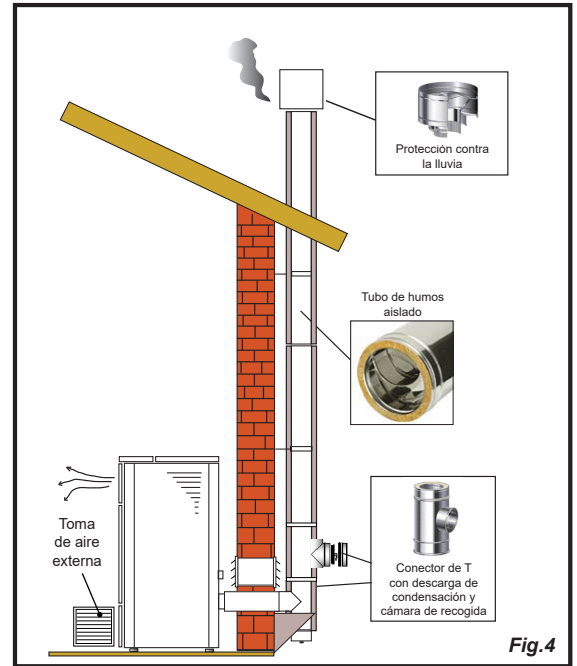




Este tipo de instalación (Vea Fig.4) necesita un tubo de humos aislado ya que todo el conducto de humos se ha instalado en el exterior del local.

En la parte inferior del tubo de humos se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección.

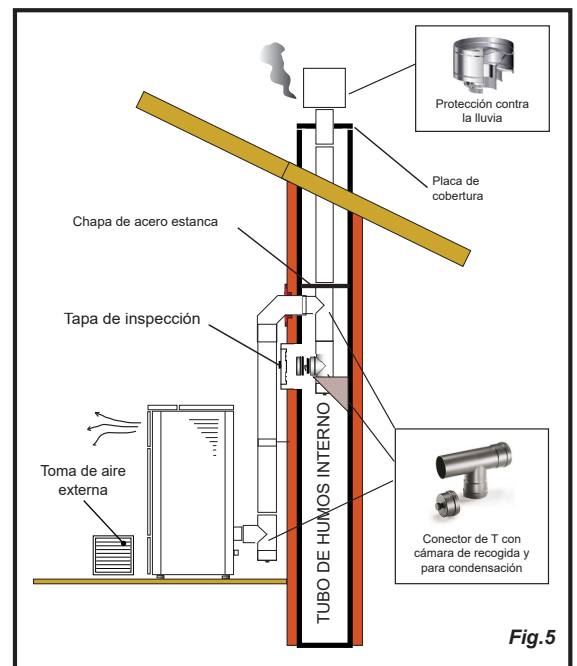
Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)



Este tipo de instalación (Vea la Fig.5) no necesita un tubo de humos aislado, ya que una parte del canal de humos se ha instalado dentro del local y otra parte se encuentra dentro del tubo de humos ya existente.

En la parte inferior de la estufa se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección, como en la parte interna del tubo de humos.

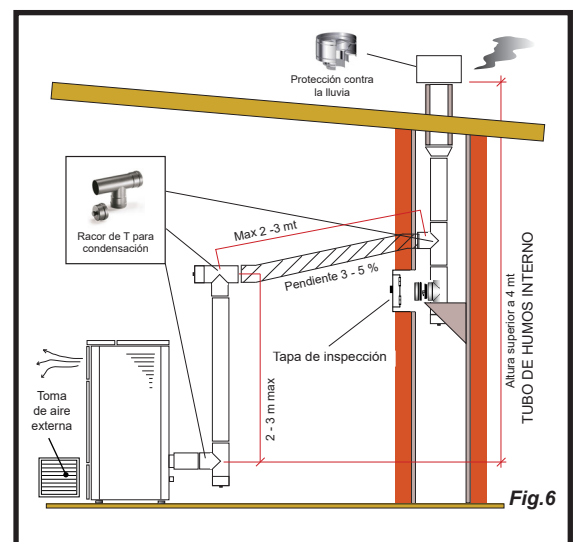
Está prohibido instalar como primer tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)



Este tipo de instalación (Vea la Fig. 6) necesita un tramo horizontal para conectarse al tubo de humos ya existente.

Respete las pendientes indicadas en la figura para poder reducir el depósito de cenizas en el tramo de tubo horizontal. En la parte inferior del tubo de humos se ha instalado un conector tipo "T" con tapa de inspección, así como en la entrada del tubo de humos.

Está prohibido instalar como tramo inicial una curva de 90°, ya que las cenizas obstruirían en poco tiempo el paso de los humos, causando problemas en el tiro de la estufa. (Vea la Fig.2)



## Conexiones

### ! IMPORTANTE

Las conexiones deben realizarse por un técnico cualificado y/o autorizado por el Fabricante.

### ! IMPORTANTE

Si el cable de alimentación estuviera dañado, debe ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o en todo caso por una persona con una cualificación similar, para prevenir cualquier riesgo. El tipo de cable con la sección relativa, que el instalador tiene que montar en caso de sustitución es: H05RR-F sez. 3G0,75.

### Conexión con toma de aire externa

La estufa ha sido diseñada para instalaciones herméticas.

Para hacer la conexión con una toma de aire externa, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Conecte un tubo de 50 mm de diámetro al tubo de entrada de aire de combustión en la parte posterior de la estufa. Nota: la tubería no debe tener más de 2 m de longitud.



La toma de aire debe instalarse de tal forma que no pueda bloquearse.

### Conexión a la chimenea



La chimenea debe dimensionarse de manera que se garantice el calado declarado por el fabricante.



La estufa debe estar conectada a un único conducto de humos. está prohibido conectar la estufa a una chimenea compartida con otros aparatos de combustión o desagües de la campana.

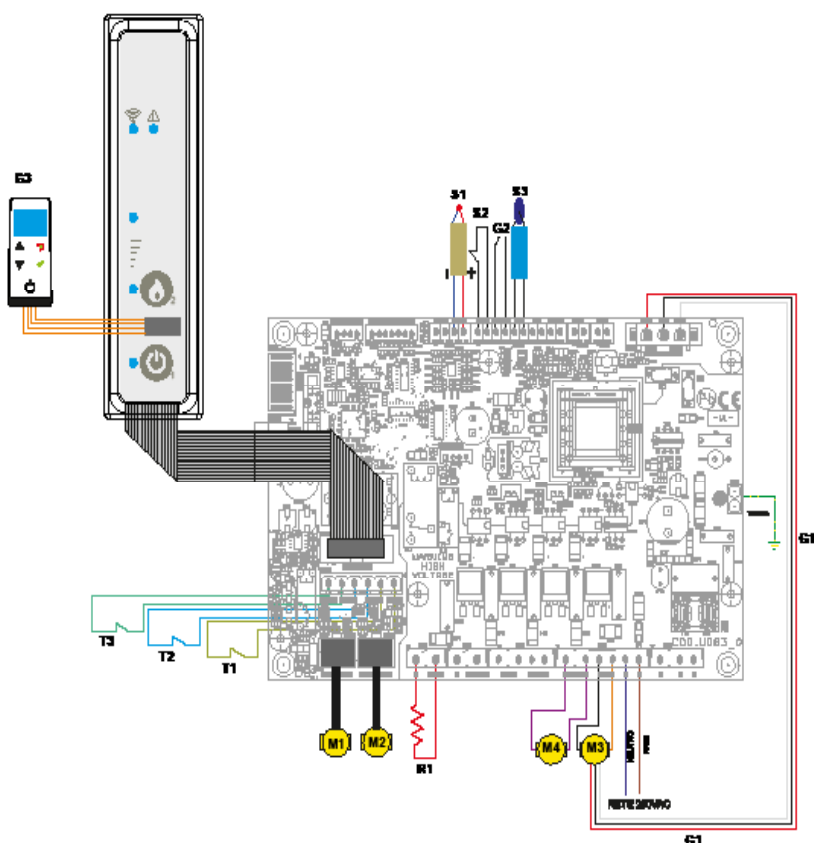
### Conexión eléctrica

El enchufe del cable de alimentación de la estufa debe conectarse solo después de que la instalación y el ensamblaje hayan sido completados del dispositivo, y debe permanecer accesible después de la instalación.

Para realizar la conexión eléctrica, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Conecte el cable de alimentación a la parte posterior de la estufa.
2	Conecte el enchufe del cable de alimentación a la toma de corriente.

### Esquema eléctrico



#### LEYENDA

##### Dispositivos de seguridad

- T1 - Sensor de vacío
- T2 - Termostato con rearme
- T3 - Seguridad pellet

##### Motores

- M1 - Motorreductor cóclea
- M2 - Limpiador automático
- M3 - Extractor de humos
- M4 - Ventilador de habitación

##### Resistencia

- R1 - Resistencia

##### Sondas

- S1 - Sonda llama (K)
- S2 - Termostato externo
- S3 - Sonda ambiente (opc)

##### Genérico

- G1 - Codificador lectura de revoluciones del extractor
- G2 - Cuenta golpes limpiador automático
- G3 - Portátil "RADIO" Touch

### Prueba y puesta en marcha

Antes de la puesta en funcionamiento de la estufa, debe realizarse una prueba que prevé la comprobación del funcionamiento de los siguientes elementos:

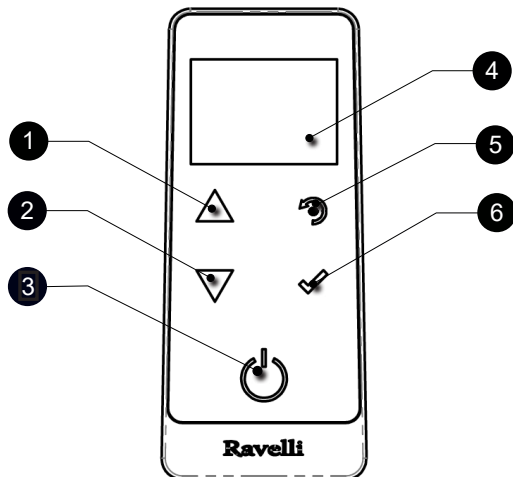
- conexión al sistema de evacuación de humos;
- control de que todos los materiales de fabricación del canal de humo, el tubo de humos, el sombrerete, cumplan con la norma y sean idóneos para el uso.

La prueba es positiva solo cuando se hayan completado todas las fases de funcionamiento, sin que se hayan detectado anomalías.

### Mandos y uso

#### Descripción del mando a distancia tactil radio

El mando a distancia se presenta como en la imagen a continuación:



- |   |  |
|---|--|
| 1 | Tecla para el incremento "ARRIBA" (tecla de selección) |
| 2 | Tecla para la disminución "ABAJO" (tecla de selección) |
| 3 | TECLA ON/OFF o restablecimiento del modo "Sleep"       |
| 4 | Display  |
| 5 | Tecla para acceso al MENU y vuelta                     |
| 6 | Tecla de confirmación.                                 |



*En modo "SLEEP", la pantalla de la mando a distancia es oscuro pero la comunicación radio con la estufa se mantiene activa la radiocomunicación con la estufa para reducir el consumo de batería.*

La información a continuación permitirá familiarizar con el producto y obtener mejores prestaciones.

#### Introducción de las baterías

Retire la tapa de protección de las baterías posterior, como en la figura A, e introduzca 3 baterías (pila AAA 1,5V) en el alojamiento de la mando a distancia prestando atención a polaridades. Vuelva a poner la tapa de protección como en la figura B.



Figura A

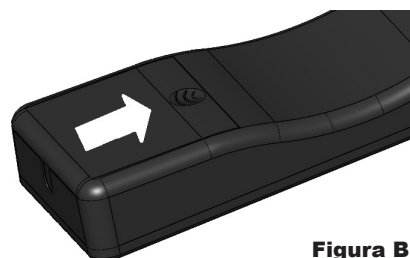


Figura B

La mando a distancia, después de una primera breve pantalla que muestra el logotipo Ravelli, listará los idiomas disponibles en el menú



Seleccione el idioma que se desea con las teclas de desplazamiento y convalide la selección con la tecla de confirmación.

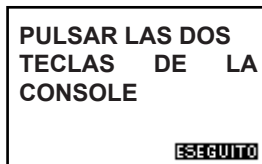
#### Inicialización del mando a distancia tactil radio

Para funcionar correctamente, la mando a distancia necesita conectarse con interfaz con la tarjeta electrónica en el interior de la estufa. Por eso, en el display aparecerá el siguiente mensaje:

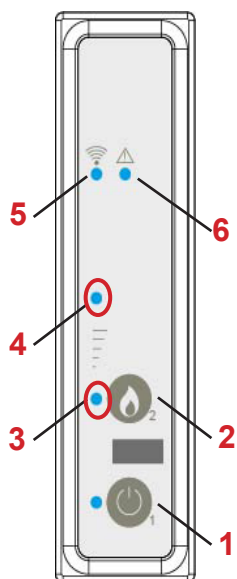


En el caso de la primera utilización del dispositivo, seleccione SI con las teclas de selección y confirme su selección con la tecla de confirmación.

El display mostrará la siguiente pantalla:



Mantenga pulsadas las teclas (1,2) de la consola de emergencia durante unos segundos para inicializar el ordenador de mano.



**1** Encendido y apagado;

#### AJUSTE DE POTENCIA

-Puede utilizar el botón 2 para ajustar la potencia. Para volver a aumentar la potencia, pulse de nuevo 2. Sólo el LED 3 = potencia 1 encendida

-En 3 y parpadeando 4= potencia 2

-Ambos acampan= potencia 3

-En 4 parpadeos 3 = potencia 4

-En ambos = potencia 5

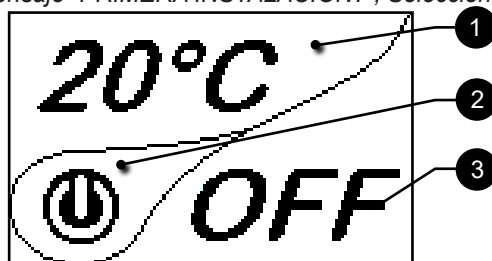
**6** LED de alarma activos (rojo).

Los LEDs amarillos parpadeantes (3,4) indican que la tarjeta electrónica está esperando recibir la señal de mano.

Presionando la tecla de confirmación sobre el dispositivo, los componentes entran en comunicación entre ellos. Un signo punteo en la pantalla, acompañado por una señal acústica, indica que la operación de inicialización del dispositivo se ha concluido con éxito.



**i** En el caso de sustitución de baterías, no es necesario realizar el procedimiento de inicialización de la mando a distancia. En este caso, cuando el display muestre el mensaje "PRIMERA INSTALACIÓN?", Seleccione NO y pulse la tecla de confirmación.



**i** Después de 5 minutos de inactividad, el display de la mando a distancia se oscurece y pasa al modo "SLEEP", aun manteniendo la conexión inalámbrica con la estufa. Al pulsar nuevamente la tecla ON / OFF, la pantalla vuelve activarse.

**i** La primera presión de cualquier tecla con la pantalla activa enciende su iluminación posterior no interpretándolo como un mando.

- 1 Muestra la temperatura ambiente detectada por el dispositivo. Además, la pulsación de la tecla de desplazamiento ABAJO permite visualizar la configuración de la temperatura, que puede ser modificada con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cada variación acaece de forma automática dentro de 3 segundos contados a partir de la modificación, o pulsando la tecla de confirmación. Una señal acústica confirma la variación.

#### Descripción del display

El display de la mando a distancia tiene el siguiente aspecto (condición de stand by):

El display se divide en tres partes:












- 2 Icono que indica el estado de la estufa (ver esquema sintético de las fases).
- 3 Durante las fases de inactividad (junto con la parte 3 del display), indica el estado de la estufa. Durante las fases de actividad, indica la potencia de trabajo de la estufa. Además, pulsando la tecla de desplazamiento ABAJO, se visualiza la configuración de la potencia, que puede ser modificada con las dos teclas de desplazamiento ARRIBA/ABAJO. La confirmación de cada variación se realiza de manera automática dentro de 3 segundos a partir de la modificación, o pulsando la tecla de confirmación. Una señal acústica confirma la variación.



#### Ajuste de la fecha y hora

A continuación se presentan los pasos a seguir para acceder al menú.

	<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">MENÚ</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">USUARIO</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">TÉCNICO</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">PRODUCTOR</td></tr> </table>	MENÚ	USUARIO	TÉCNICO	PRODUCTOR		<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">USUARIO</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CRONOTERMOSTATO</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CARGA CÓCLEA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">SET AIRE-PELLET</td></tr> </table>	USUARIO	CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA	CRONOTERMOSTATO	CARGA CÓCLEA	SET AIRE-PELLET		<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">USUARIO</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">ESTADO ESTUFA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CONFORT CLIMA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CONFIGURACIONES</td></tr> </table>	USUARIO	ESTADO ESTUFA	CONFORT CLIMA	CONFIGURACIONES
MENÚ																		
USUARIO																		
TÉCNICO																		
PRODUCTOR																		
USUARIO																		
CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA																		
CRONOTERMOSTATO																		
CARGA CÓCLEA																		
SET AIRE-PELLET																		
USUARIO																		
ESTADO ESTUFA																		
CONFORT CLIMA																		
CONFIGURACIONES																		
<p>Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ</p>		<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO</p>		<p>Pulse de manera repetida la tecla "selección" para pasar a la segunda pantalla del menú USUARIO y seleccione AJUSTES</p>														
	<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">FECHA-HORA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">HABILITACIÓN T. EXT</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">ESTACIÓN</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">CONTRASTE</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">VERSIÓN FW</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">IDIOMA</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">AJUSTE</td></tr> </table>	FECHA-HORA	HABILITACIÓN T. EXT	ESTACIÓN	CONTRASTE	VERSIÓN FW	IDIOMA	AJUSTE		<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">hh mm Day</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">00:00 - 5</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">gg mm aa</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">00 / 00 / 00</td></tr> </table>	hh mm Day	00:00 - 5	gg mm aa	00 / 00 / 00				
FECHA-HORA																		
HABILITACIÓN T. EXT																		
ESTACIÓN																		
CONTRASTE																		
VERSIÓN FW																		
IDIOMA																		
AJUSTE																		
hh mm Day																		
00:00 - 5																		
gg mm aa																		
00 / 00 / 00																		
<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.</p>		<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla FECHA - HORA</p>																
<table border="1" style="width: 100px; border-collapse: collapse;"> <tr><td style="text-align: center;">hh mm Day</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">19:20 - 5</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">gg mm aa</td></tr> <tr><td style="text-align: center;">20 / 10 / 13</td></tr> </table>	hh mm Day	19:20 - 5	gg mm aa	20 / 10 / 13		<p>Pulse la tecla de incremento para modificar cada opción</p>												
hh mm Day																		
19:20 - 5																		
gg mm aa																		
20 / 10 / 13																		
		<p>Pulse la tecla de decremento para modificar cada opción</p>																
		<p>Pulse la tecla "confirmación" para confirmar la configuración y pasar a la siguiente opción.</p>																
		<p>Pulse de manera repetida la tecla "vuelta" para visualizar la pantalla "stand-by".</p>																

## PROCEDIMIENTOS PARA EL USO



En caso de incendio del tubo de humos, llame inmediatamente a los bomberos.

### Comprobaciones antes del encendido



Haber leído y comprendido perfectamente el contenido de este manual de instrucciones.

Antes de encender la estufa, hay que asegurarse de:

- Que la cámara de combustión esté limpia;
- Que se hayan retirado todos los elementos que pueden quemarse (instrucciones, etiquetas adhesivas, etc.).

### **! IMPORTANTE**

Durante las primeras horas de uso, es posible que las pinturas utilizadas para acabar la estufa, emanen un olor desagradable. Además, puede sentirse el olor típico de las partes metálicas sometidas a altas temperaturas. Asegúrese de que se garantice un recambio de aire suficiente en la habitación. Estos inevitables inconvenientes desaparecerán una vez pasadas las primeras horas de funcionamiento. Para reducir las molestias al mínimo, mantenga la estufa encendida unas horas a baja potencia y en el período inicial no la sobrecargue, evitando ciclos pesados de calentamiento-enfriamiento.

### **! IMPORTANTE**

Durante el encendido inicial, la pintura completa su secado y se endurece. Por tanto, para no estropearla se recomienda no tocar las superficies pintadas de la estufa en esta fase.

### Vuelva a llenar el combustible



Use solo pellets de madera, las características que se muestran en este manual.



Durante la fase de carga, evitar que el saco de pellet toque las superficies calientes.



La carga de pellets debe tener lugar cuando la estufa está apagada. Si se realiza con la estufa encendida, la operación debe completarse dentro de 1 minuto, de lo contrario la estufa se apagará.

### Para encender y apagar el aparato

Desde la pantalla de "espera", es posible encender y apagar la estufa manteniendo pulsado el botón ON / OFF en el dispositivo durante unos segundos. Una señal acústica le avisará que el aparato se ha encendido o apagado. En caso de que no sea posible. Con la mando a distancia de mano, puede encender / apagar el dispositivo con el botón apropiado en la placa electrónica.

### **! IMPORTANTE**

**El brasero se limpia mecánicamente antes de cada ignición, excepto después de la alimentación inicial del tornillo y en caso de reencendido después de una alarma de ENCENDIDO INCORRECTO**



No apague el calentador desenchufando el enchufe de la toma de corriente.

### Qué hacer en caso de una alarma de "Ignición"

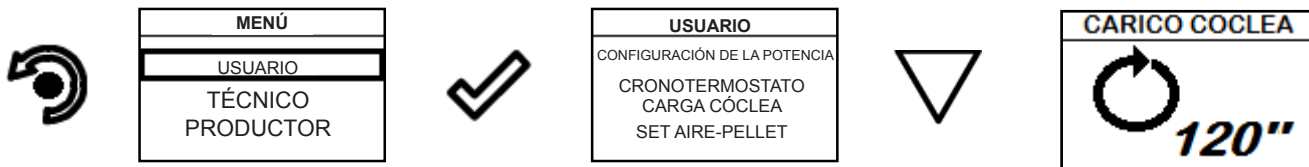
Para volver a encender la estufa, reinicie la alarma manteniendo presionado el botón de encendido de la mando a distancia de mano (o de la tarjeta electrónica) hasta que se escuche la señal acústica y luego vuelva a encenderla.

No es necesario eliminar los gránulos no quemados dentro del brasero. De hecho, tan pronto como el usuario reinicia la estufa, el sistema intenta encender el combustible que queda en el brasero

### Carga del tornillo sin fin

Antes de efectuar el primer encendido de la estufa, cada vez que la estufa esté en estado de alarma «06-Pellet agotado», y en cualquier caso cada vez que la tolva se haya vaciado completamente, es necesario efectuar la carga inicial del tornillo sin fin. Esta fase sirve para llenar el sistema de carga del pellet, de manera que en el momento del encendido, el sistema esté listo para cargar el pellet en el brasero.

En caso de que no se lleven a cabo las operaciones de carga del tornillo sin fin, se podrían producir episodios de no encendido de la estufa.



Pulse el botón de «acceso a menú» para acceder a la pantalla MENÚ

Pulse el botón «confirmar» para acceder a la pantalla USUARIO

Pulse el botón de «confirmar» para activar la rotación del tornillo sin fin



**EL TIEMPO PRECONFIGURADO DE LA CARGA INICIAL ES TAL QUE INCLUYE TAMBIÉN EL PELLETT SUFICIENTE COMO PARA EFECTUAR EL PRIMER ENCENDIDO. DESPUÉS DE LA CARGA INICIAL, POR LO TANTO, NO HABRÁ NINGUNA LIMPIEZA DE BRASERO QUE PRECEDA A LA FASE DE ENCENDIDO**

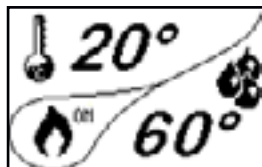
### Ajuste de la temperatura y de la potencia de trabajo:

Ajuste los dos valores siguiendo las instrucciones proporcionadas en el capítulo "Descripción del display"

### Encendido del aparato

Pulsar la tecla ON/OFF durante unos segundos para encender la estufa.

El display mostrará la siguiente pantalla:



Una presión prolongada de la tecla ON/OFF lleva a que la estufa se apague, además provoca el reset de posibles alarmas. En caso que no se hayan realizado las operaciones de carga de la cocclea descritas anteriormente, se podrían verificar episodios de problemas de encendido de la estufa. Vaciar el brasero, programar la alarma y repetir el encendido. Si se presentaran continuas faltas de encendido, controle que el brasero se encuentre alojado y perfectamente adherido a la base de apoyo; además verifique que no se encuentren presentes incrustaciones que impidan el correcto paso de aire para permitir el encendido.

Si el problema persiste, contacte al servicio de asistencia.



Para los modelos con limpiador automático, durante la fase de encendido, la estufa activa una fase de limpieza del brasero antes de ENCENDERSE. En caso de FALTA DE ENCENDIDO no es necesario extraer el pellet incombusto en el interior del brasero antes de realizar un nuevo encendido. Apenas el usuario vuelve a encender la estufa, el sistema de funcionamiento realiza la operación sin activar el limpiador y sin poner en marcha nuevamente la fase de carga.

### Secuencia de las fases de encendido



ENCENDIDO - fase inicial de carga pellet;  
ESPERA LLAMA - fase de espera de aparición de la llama;  
LLAMA PRESENTE - fase de estabilización de la llama y reducción comburente en el interior del brasero;

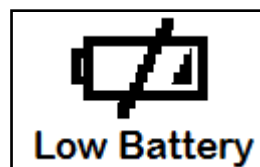


TRABAJO - fase de funcionamiento descrita en el capítulo pertinente;

### ¿Qué pasa si las pilas están agotadas?



Si la batería está descargada, dentro de la "gota" hay un símbolo que indica el estado límite de la misma, aun manteniendo activas las funciones del dispositivo



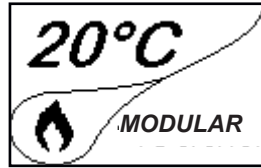
Apenas el nivel de batería no permite bajo ningún concepto la comunicación radio, el dispositivo muestra en la pantalla completa la imagen de la batería descargada, bloqueando todas las funciones del dispositivo hasta que se produzca la sustitución de las baterías.



### Fases de funcionamiento del aparato

#### La modulación

Durante la fase de trabajo, la finalidad del dispositivo es el logro de la temperatura ambiente; cuando se cumple esta condición, la estufa pasa a la fase MODULA, fase en la que el consumo de combustible es mínimo, el igual que la ventilación.



En el caso de que se deseara detectar la temperatura ambiente por medio de un termostato externo (opcional), este debería ser conectado con el conector adecuado colocado en el parte posterior de la estufa; por lo tanto, será necesario activar la lectura en el menú "AJUSTES - ACTIVAR TERMOSTATO ". En el display, aparecer la inscripción TON/TOFF según lo requerido por el termostato.



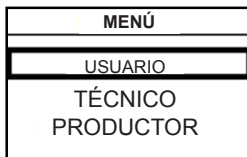
CONECTAR UN TERMOSTATO EXTERNO QUE TENGA UN CONTACTO LIMPIO, QUE NO ESTÉ EN TENSIÓN. SI SE DESEA USAR LA FUNCIÓN CONFORT CLIMA, SE ACONSEJA UN TERMOSTATO CON OFFSET DE AL MENOS 3°C.

#### Confort clima

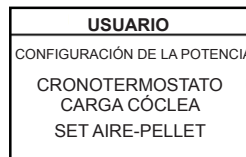
La activación de esta función permite reducir la carga de pellet cuando se alcanza la temperatura deseada (del agua o del aire), activando la fase de modulación. Luego, la estufa comprueba que la temperatura se mantiene durante un período de tiempo y, si lo hace, se apagará automáticamente, mostrando la inscripción ECO en la pantalla.

La estufa vuelve a encenderse cuando la temperatura baja a un umbral determinado.

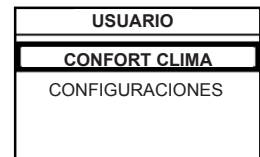
A continuación se presentan los pasos a seguir para acceder al menú.



Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ

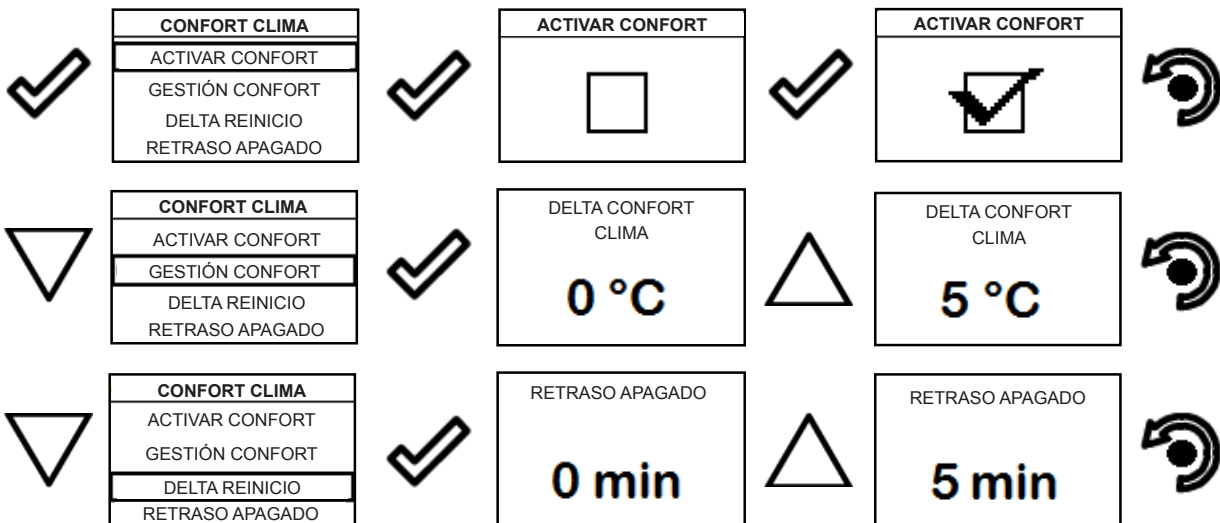


Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO



Pulse de manera repetida la tecla "selección" para pasar a la segunda pantalla del menú USUARIO y seleccione CONFORT CLIMA.

Cuando se ha efectuado el acceso al menú "Confort clima", es posible cambiar los 3 tipos de ajustes destinados a la función:



Pulse de manera repetida la tecla hasta que vuelva la pantalla Stand by.



El primer ajuste permite la activación de la función CONFORT CLIMA; esta función tiene por objeto verificar que la temperatura ambiente se mantiene según lo programado, por un periodo máximo de "X" minutos (RETRASO APAGAMIENTO: 5 MIN) antes de pasar a la fase de ECO STOP. La ESTUFA conservará este estado hasta que la temperatura ambiente baje al valor programado (DELTA CONFORT CLIMA: 5°C).

Por ejemplo, si se ha programado una temperatura ambiente de 21°C, la estufa se apaga al lograr esta temperatura y se apaga al detectar una temperatura de 16°C (21°C - 5°C).

Es posible también activar la función utilizando un termostato externo, teniendo en consideración que esto no contempla el valor de histéresis.

### Descripción de las funciones del menú



Pulse la tecla para acceder a la pantalla MENÚ

MENÚ
USUARIO
TÉCNICO
PRODUCTOR

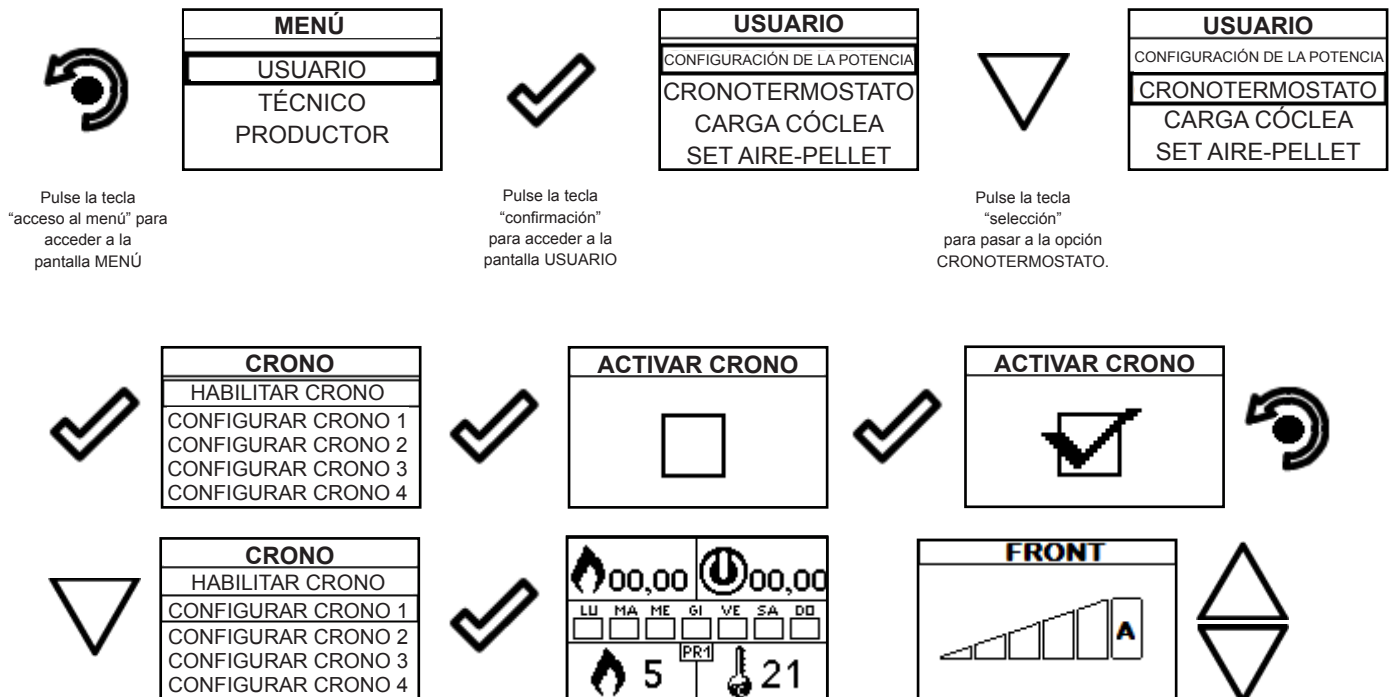


Ambos menú TÉCNICO y PRODUCTOR están protegidos por llave de acceso.

### Cronotermostato

La función Cronotermostato permite programar el encendido y el apagamiento automáticos de la estufa en cada día de la semana mediante 4 intervalos de tiempo independientes (PROGRAMAR CRONO 1-2-3-4)

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla Stand by, para acceder al menú relativo.







El botón de salida regresa al menú CHRONO para establecer las otras variables de función relacionadas con el menú.



Para salir de la pantalla y regresar a la pantalla de Espera, presione el botón repetidamente.

### Estado de la Estufa

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla Stand by, para acceder al menú relativo.

	<table border="1"> <tr><th>MENÚ</th></tr> <tr><td>USUARIO</td></tr> <tr><td>TÉCNICO</td></tr> <tr><td>PRODUCTOR</td></tr> </table>	MENÚ	USUARIO	TÉCNICO	PRODUCTOR		<table border="1"> <tr><th>USUARIO</th></tr> <tr><td>CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA</td></tr> <tr><td>CRONOTERMOSTATO</td></tr> <tr><td>CARGA CÓCLEA</td></tr> <tr><td>SET AIRE-PELLET</td></tr> </table>	USUARIO	CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA	CRONOTERMOSTATO	CARGA CÓCLEA	SET AIRE-PELLET		<table border="1"> <tr><th>USUARIO</th></tr> <tr><td>CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA</td></tr> <tr><td>CRONOTERMOSTATO</td></tr> <tr><td>CARGA CÓCLEA</td></tr> <tr><td>ESTADO ESTUFA</td></tr> </table>	USUARIO	CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA	CRONOTERMOSTATO	CARGA CÓCLEA	ESTADO ESTUFA
MENÚ																			
USUARIO																			
TÉCNICO																			
PRODUCTOR																			
USUARIO																			
CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA																			
CRONOTERMOSTATO																			
CARGA CÓCLEA																			
SET AIRE-PELLET																			
USUARIO																			
CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA																			
CRONOTERMOSTATO																			
CARGA CÓCLEA																			
ESTADO ESTUFA																			
<p>Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ</p>		<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO</p>		<p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción ESTADO ESTUFA</p>															
			<table border="1"> <tr><td>RPM</td><td>00,00</td><td>g/min</td></tr> <tr><td>T</td><td>0000</td><td>°C</td></tr> <tr><td>Tsk</td><td>0030</td><td>°C</td></tr> <tr><td>ALLARME</td><td>ATTIVA</td><td></td></tr> </table>	RPM	00,00	g/min	T	0000	°C	Tsk	0030	°C	ALLARME	ATTIVA					
RPM	00,00	g/min																	
T	0000	°C																	
Tsk	0030	°C																	
ALLARME	ATTIVA																		

En este menú se puede comprobar el funcionamiento correcto de los parámetros más importantes del aparato. Abajo se presenta una lista de datos reales de la estufa útiles durante la fase de control.










- Giros extractor;
- Estado de la estufa
- Temperatura de la llama - Estado de la estufa;
- Temperatura de la placa electrónica;



Para salir de la pantalla ESTADO DE LA ESTUFA y volver a la pantalla Stand by, pulse de manera repetida la tecla.

### Ajustes > Activar termostato

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla Stand by, para acceder al menú relativo.

	<table border="1"> <tr><th>MENÚ</th></tr> <tr><td>USUARIO</td></tr> <tr><td>TÉCNICO</td></tr> <tr><td>PRODUCTOR</td></tr> </table>	MENÚ	USUARIO	TÉCNICO	PRODUCTOR		<table border="1"> <tr><th>USUARIO</th></tr> <tr><td>CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA</td></tr> <tr><td>CRONOTERMOSTATO</td></tr> <tr><td>CARGA CÓCLEA</td></tr> <tr><td>SET AIRE-PELLET</td></tr> </table>	USUARIO	CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA	CRONOTERMOSTATO	CARGA CÓCLEA	SET AIRE-PELLET		<table border="1"> <tr><th>USUARIO</th></tr> <tr><td>ESTADO ESTUFA</td></tr> <tr><td>CONFORT CLIMA</td></tr> <tr><td>CONFIGURACIONES</td></tr> </table>	USUARIO	ESTADO ESTUFA	CONFORT CLIMA	CONFIGURACIONES			
MENÚ																					
USUARIO																					
TÉCNICO																					
PRODUCTOR																					
USUARIO																					
CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA																					
CRONOTERMOSTATO																					
CARGA CÓCLEA																					
SET AIRE-PELLET																					
USUARIO																					
ESTADO ESTUFA																					
CONFORT CLIMA																					
CONFIGURACIONES																					
<p>Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ</p>		<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO</p>		<p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la segunda pagina del menú a CONFIGURACIONES</p>																	
	<table border="1"> <tr><th>FECHA-HORA</th></tr> <tr><td>HABILITACIÓN T. EXT</td></tr> <tr><td>ESTACIÓN</td></tr> <tr><td>CONTRASTE</td></tr> <tr><td>VERSIÓN FW</td></tr> <tr><td>IDIOMA</td></tr> <tr><td>AJUSTE</td></tr> </table>	FECHA-HORA	HABILITACIÓN T. EXT	ESTACIÓN	CONTRASTE	VERSIÓN FW	IDIOMA	AJUSTE		<table border="1"> <tr><th>FECHA-HORA</th></tr> <tr><td>HABILITACIÓN T. EXT</td></tr> <tr><td>ESTACIÓN</td></tr> <tr><td>CONTRASTE</td></tr> <tr><td>VERSIÓN FW</td></tr> <tr><td>IDIOMA</td></tr> <tr><td>AJUSTE</td></tr> </table>	FECHA-HORA	HABILITACIÓN T. EXT	ESTACIÓN	CONTRASTE	VERSIÓN FW	IDIOMA	AJUSTE		<table border="1"> <tr><th>ACTIVAR TERMOSTATO</th></tr> <tr><td><input type="checkbox"/></td></tr> </table>	ACTIVAR TERMOSTATO	<input type="checkbox"/>
FECHA-HORA																					
HABILITACIÓN T. EXT																					
ESTACIÓN																					
CONTRASTE																					
VERSIÓN FW																					
IDIOMA																					
AJUSTE																					
FECHA-HORA																					
HABILITACIÓN T. EXT																					
ESTACIÓN																					
CONTRASTE																					
VERSIÓN FW																					
IDIOMA																					
AJUSTE																					
ACTIVAR TERMOSTATO																					
<input type="checkbox"/>																					
<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.</p>		<p>Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción ACTIVAR TERMOSTATO</p>		<p>Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.</p>																	
	<table border="1"> <tr><th>ACTIVAR TERMOSTATO</th></tr> <tr><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> </table>	ACTIVAR TERMOSTATO	<input checked="" type="checkbox"/>			<p>En estado de Stand-by, en lugar de la temperatura ambiente detectada y configurable, aparece la cadena T ON si la habitación en la que se encuentra instalado el termostato aún no ha alcanzado la temperatura requerida, o bien el mensaje T OFF si en la habitación la temperatura ambiente es alcanzada.</p>															
ACTIVAR TERMOSTATO																					
<input checked="" type="checkbox"/>																					
<p>Pulse la tecla "confirmación" para activar la función.</p>		<p>Pulse de manera repetida la tecla " para visualizar la pantalla "STAND BY"</p>																			

### Ajustes

A continuación se presentan los pasos que hay que seguir, a partir de la pantalla Stand by, para acceder al menú relativo.



MENÚ
USUARIO
TÉCNICO
PRODUCTOR

Pulse la tecla "acceso al menú" para acceder a la pantalla MENÚ



Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla USUARIO

USUARIO
CONFIGURACIÓN DE LA POTENCIA
CRONOTERMOSTATO
CARGA CÓCLEA
SET AIRE-PELLET



Pulse la tecla "selección" para pasar a la segunda página del menú a la opción AJUSTES

USUARIO
ESTADO ESTUFA
CONFORT CLIMA
CONFIGURACIONES

Después de seguir paso a paso el procedimiento antedicho, se pueden programar las siguientes funciones:

### Ajustes > Contraste



FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.



Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción CONTRASTE.

FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE



Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.

CONTRASTO
50



Mediante las teclas ARRIBA y ABAJO se puede cambiar el contraste para visualizar mejor las informaciones de la computadora. El valor puede variar de 0 a 100. 50 es el valor estándar.



Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

### Ajustes > Versión firmware



FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.



Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción CONTRASTE.

FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE



Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.

FIRMWARE
AIR_TOUCH_MB01.00
SNELLINA
AIR_TOUCH_UI01.00



Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

### Ajustes > Regulación



FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE

Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la pantalla AJUSTES.



Pulse la tecla "selección" para pasar a la opción Versión FW.

FECHA-HORA
HABILITACIÓN T. EXT
ESTACIÓN
CONTRASTE
VERSIÓN FW
IDIOMA
AJUSTE



Pulse la tecla "confirmación" para acceder a la función.

AJUSTE
0° C



Por medio de las teclas "ARRIBA" y "ABAJO" es posible efectuar una variación del valor detectado por la sonda ambiente que está en la computadora con respecto a un valor de referencia. El valor puede variar de -10°C a 10°C. El valor estándar es 0°C.



Pulsando la siguiente tecla se puede confirmar la selección y pasar a la pantalla AJUSTES.

### Ajustes > Lengua

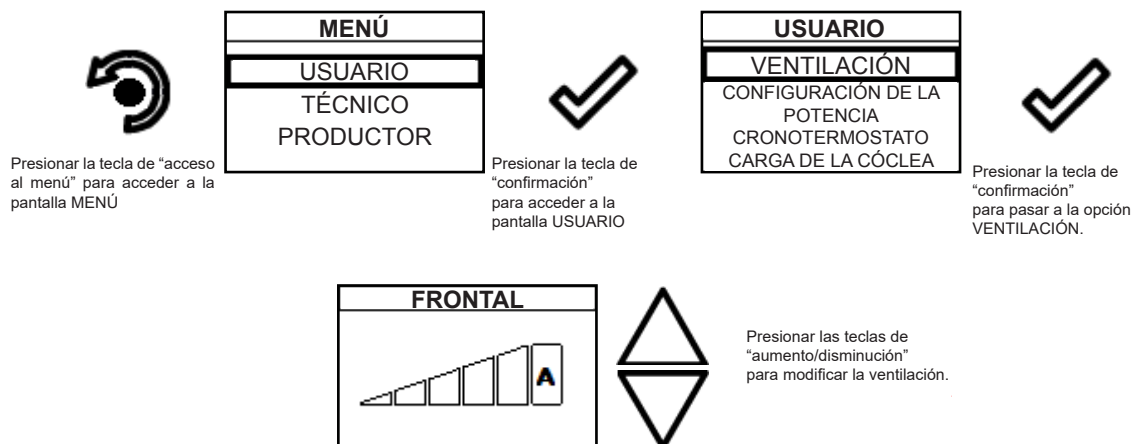
Para acceder a este ajuste, siga los mismos pasos anteriores o, más simplemente, quite y reemplace las baterías, el dispositivo se resetea y vuelve a programar el idioma deseado.

**Rotor opcional (función presente solo para los modelos donde se encuentra la nota sobre el manual correspondiente)**

Las estufas con ventilador opcional aprovechan el sistema por convección natural que garantiza un importante aporte de calor en ambiente con una ausencia total de ruido dado por la ventilación ambiente. De todos modos existe la posibilidad, accediendo al menú siguiente, de activar la ventilación opcional según la potencia requerida por usted.

A continuación se muestran los pasos que se deben seguir, iniciando por la pantalla de Stand-By, para acceder al correspondiente menú.

**Gestión**



La tecla de salida lleva al menú VENTILACIÓN para poder configurar las otras variables de función relacionadas al menú.

Para salir de la pantalla y volver a la pantalla de Stand-By, presionar varias veces la tecla.







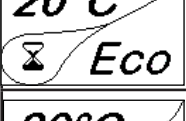






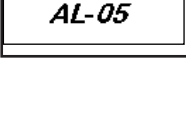
Gestión: la ventilación se puede configurar de 0 a AUTO donde 0 indica la desactivación de la misma, la configuración de 1 a 5 permite seleccionar la velocidad de propagación del calor. Si configuro el valor en AUTO, la ventilación sigue la potencia configurada de la estufa.


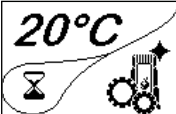
Si no es configurada la función AUTO, el ventilador se desvinculará de la potencia de la estufa, excluyendo cuando la llama pasa en modulación que también el intercambiador se lleva de manera forzada al mínimo.




Si no es configurada la función AUTO, el ventilador se desvinculará de la potencia de la estufa, excluyendo cuando la llama pasa en modulación que también el intercambiador se lleva de manera forzada al mínimo.

**Esquema sintético de las fases de la estufa**

	FASE	DESCRIPCIÓN
	LIMPIEZA FINAL	La estufa está en la fase de apagamiento; la fase de refrigeración todavía no ha terminado.
	ENCENDIDO	La fase de precalentamiento resistencia ha iniciado; el pellet empieza a caer en el brasero.
	FASE LLAMA	El pellet se enciende explotando el calor del aire en entrada que pasa por el conducto de la resistencia incandescente.
	TRABAJO	La estufa ha terminado la fase de encendido y alcanza la potencia de trabajo programada.
	MODULA	Se ha alcanzado el ajuste de la temperatura ambiente deseada.
	LIMPIEZA BRASERO	Se ha activado la fase de limpieza del brasero (función periódica).
	ECO STOP	Si Confort Clima ha sido activado, la estufa pasa a la condición de apagamiento automático cuando se alcanza el ajuste ambiente programado (véase párrafo relativo).
	ESPERA INCIO/NUEVO INICIO	Se requiere un encendido mientras que la estufa está en fase de enfriamiento; alcanzada esta condición, parte de nuevo.
	ENCIENDE NUEVO INICIO	Se ha iniciado la fase de nuevo encendido en caliente. El funcionamiento es análogo a la fase de ENCENDIDO.
	HOT HUMOS	Se ha alcanzado el umbral máximo de la temperatura de los humos; para facilitar la refrigeración, la estufa alcanza el mínimo con ventilación de potencia 5 permitiendo la disminución de la temperatura de los humos.
	APAGADO	La estufa está apagada
	ESPERA TÉRMINO PELLET	Cuando la necesidad de encendido a partir de un estado "ESO-STOP" se superpone a una condición de apagamiento automático (TEMPORIZADOR), la estufa se apaga garantizando la limpieza del brasero antes de pasar a LIMPIEZA FINAL.
	CARGA CÓCLEA EXCESIVA	CONDICIÓN: la configuración del pellet (pellet +5) está cerca de la condición de carga continua. SOLUCIÓN: Poner de nuevo la configuración en 0.
	ALARMA (genérica)	La estufa se encuentra en un estado de alarma: consulte el capítulo relativo a las alarmas.

	ANOMALÍA (genérica)	La estufa ha señalado una anomalía: consulte el capítulo relativo a las anomalías.
	SISTEMA LIMPIADOR AUTOMÁTICO ACTIVO	Para modelos con sistema automático de limpieza indica el estado de actividad del mismo.

**Ventana emergente de señal**

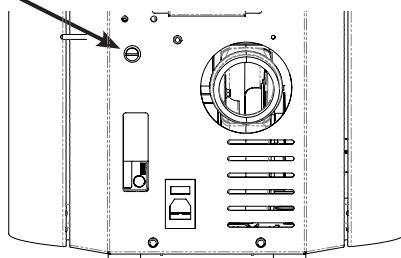
	ANOMALÍAS	DESCRIPCIÓN
	NECESIDAD SERVICIO	Se ha alcanzado el umbral de horas de trabajo programadas. El símbolo que aparece mantiene siempre activo en la fase de trabajo. Se aconseja solicitar el mantenimiento extraordinario de la estufa.

**Alarmas (tabla de los códigos de referencia)**

CÓD	TITULAR	MOTIVO	SOLUCIÓN
AL 01	APAGÓN	Falta de tensión durante la fase de trabajo	Pulsar la tecla de apagamiento y repetir el encendido de la estufa
			Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia.
AL 02	SONDA HUMOS	La sonda humos no funciona bien	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
		La sonda humos no está conectada con la placa electrónica	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 03	SOBRETEMP. HUMOS	La combustión en el brasero no es optimal a causa del atascamiento del brasero o de los pasos internos a la estufa.	Apagar la estufa, limpiar el brasero, realizar la limpieza del haz de tubos, ajustar la combustión mediante la configuración de Pellet/Aire
		El ventilador tangencial (si está presente) no funciona bien o está dañado	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
			Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia.
AL 04	EXTRACTOR ESTROPEADO	El codificador extractor humos no funciona o no está conectado	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
		Falta de alimentación del extractor de los humos	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
		El extractor de humos se ha agarrotado	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 05	ENCENDIDO FALLIDO	El tanque del pellet está vacío	Verificar la presencia de pellet en el tanque. Eventualmente cargarlo.
		Ajuste del pellet y de la aspiración en fase de encendido	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
		La resistencia del encendido es defectuosa y no está en posición	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 06	PELLET AGOTADO	El tanque del pellet está vacío.	Verificar la presencia de pellet en el tanque. Eventualmente cargarlo
		El motorreductor no carga pellet	Vaciar el tanque para verificar que no han caído objetos que puedan impedir el funcionamiento de la còclea.
		Carencia de carga pellet	Regular el pellet mediante "AJUSTE AIRE/PELLET"
			Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia.

AL 07	TÉRMICO CON REARME / PUERTA O PORTEZUELA PELLET ABIERTA	Ha intervenido el termostato con rearme manual conectado a la tolva (TÉRMICO A REARME) / La puerta o portezuela pellet han quedado abiertos	Rearmar el termostato pulsando la tecla en la parte posterior de la estufa.
		La combustión en el quemador no es óptima a causa del atascamiento del quemador o de los pasajes internos de la estufa. (TÉRMICO A REARME)	Apagar la estufa, limpiar el brasero, realizar la limpieza del haz de tubos, ajustar la combustión mediante la configuración de Pellet/Aire
			Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 08	DEPRESIÓN	El humero se ha atascado.	Verificar que el humero está libre y limpio.
		El vacuóstato funciona mal.	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 12	ANOMALÍA EXTRACTOR	GIROS Los giros del extractor humos presentan una pérdida de eficiencia debida a una obstrucción del ventilador o a la caída de tensión	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 14	FASE CÓCLEA	Conexión del cableado que alimenta el motorreductor de la cóclea ha fallido	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
AL 15	TRIAC CÓCLEA	Anomalía a un componente interno en la tarjeta electrónica que gestiona la cóclea de carga de pellet	Ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia
		Posibles caídas de tensión o tensión errónea entrante en la estufa	Controle la tensión de alimentación.
AL 17	NINGÚN FLUJO	El sensor de flujo de masa detecta un flujo de aire entrante	Controle que la portezuela y el cajón contenedor de ceniza estén cerrados correctamente, controle si el tubo de entrada de aire está obstruido.
			Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio Asistencia.
AL 19	FALLO LIMPIADOR	El limpiador no ha completado el movimiento y no se encuentra en la posición correcta	Reseteo la alarma y espere que la estufa vaya al estado de APAGADO. Retire y vuelva a aplicar corriente, el sistema vuelve a activar el limpiador buscando nuevamente la posición correcta.
			Si el problema persiste, ponerse en contacto con el Servicio Asistencia.
AL25	ALARMA DE COCLEA	- Anomalía en el funcionamiento del motorreductor del sinfín..	- Por favor, póngase en contacto con el Departamento de Servicio.

Ponga el interruptor, protegido por la capucha de rosca, del termostato de rearme de seguridad ubicado en la parte trasera de la estufa.





## MANTENIMIENTO

### Advertencias de seguridad para el mantenimiento



El mantenimiento de la estufa debe realizarse al menos una vez al año, y se debe programar con anticipación con el servicio de asistencia técnica.



En algunas condiciones, como el encendido, apagado o uso inapropiado, los productos de la combustión pueden contener pequeñas partículas de hollín que se acumulan en el sistema de evacuación de humos. Esto puede reducir la sección de paso de los humos y comportar un riesgo de incendio.

El sistema de evacuación de humos debe inspeccionarse y limpiarse al menos una vez al año.



Las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la estufa fría y con la alimentación eléctrica desconectada.

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, adopte las siguientes precauciones:

- Asegúrese de que todas las partes de la estufa estén frías.
- Asegúrese de que las cenizas estén completamente frías.
- Trabaje siempre con herramientas adecuadas para el mantenimiento.
- Una vez terminado el mantenimiento, vuelva a instalar todos los elementos que había quitado, antes de volver a ponerla en servicio.

### ! IMPORTANTE

La calidad de la leña, las modalidades de uso de la estufa y la regulación de la combustión pueden influir en la frecuencia de las intervenciones de mantenimiento.

### Limpieza

### ! IMPORTANTE

Realice las operaciones de limpieza para garantizar el funcionamiento correcto de la estufa. En la tabla siguiente, se indican las intervenciones de limpieza necesarias para que la estufa funcione correctamente.

PARTES / FRECUENCIA	2-3 DÍAS		60-90 DÍAS
Cámara de combustión	●		
Rejilla de combustión	●		
Cajón de cenizas		●	
Vidrio	●		
Conducto de aspiración			●

### Limpieza del vidrio

Con la estufa fría, limpie el vidrio con un trapo y un detergente para vidrios.

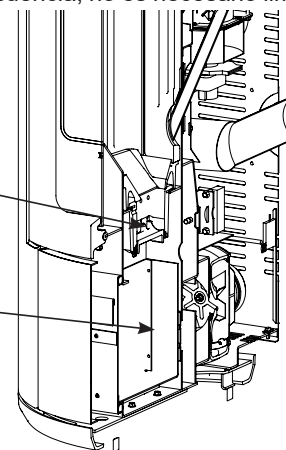
Nota: en comercio se encuentran detergentes específicos para vidrios de estufas.

### SISTEMA DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

La característica principal de este modelo de estufa es la limpieza automática del brasero. En consecuencia, no es necesario limpiar periódicamente el brasero o, como en otros modelos sin este sistema, cada ignición de la estufa.

Limpiador en función (360°)

Bandeja de ceniza donde el brasero libera los residuos de combustión



EL LIMPIADOR SE ACTIVA CADA VEZ QUE SE ENCIENDE LA TERMOESTUFA (2 GIROS POR DEFECTO) Y TRANSCURRIDAS 6 HORAS (VALOR PREDEFINIDO) DE FUNCIONAMIENTO CONTINUO DE LA MISMA. EL CICLO DE APAGADO Y ENCENDIDO SUCESIVO DE LA TERMOESTUFA DURANTE LA FASE DE LIMPIEZA CON EL LIMPIADOR SE REALIZA EN UNOS 10 min. AL TRATARSE DE ESTUFAS CON INTERCAMBIADOR DE FUNDICIÓN, LA PROPAGACIÓN DEL CALOR SE REALIZA DE MANERA ÓPTIMA GARANTIZADA DURANTE TODO EL TIEMPO QUE DURA LA LIMPIEZA Y EL SUCESIVO ENCENDIDO DEL APARATO.

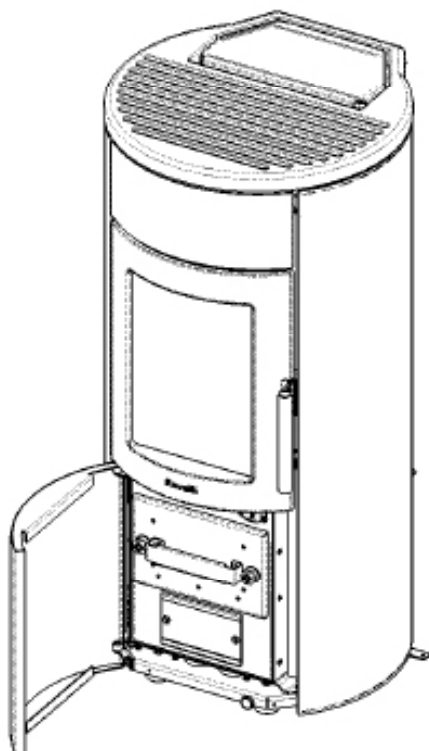


### **Limpieza de la caja de cenizas**

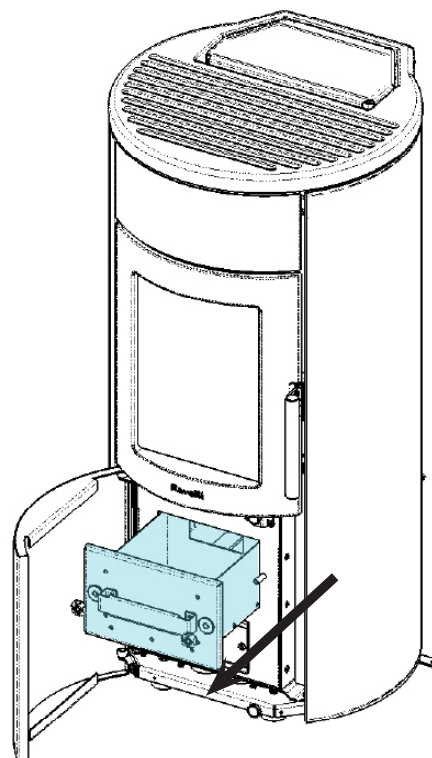
La limpieza del cajón de cenizas debe realizarse cada 30 días (dependiendo del tiempo de uso de la estufa y del tipo de pellet utilizada).

Para limpiar el cajón de cenizas, proceda como se describe a continuación:

1



2



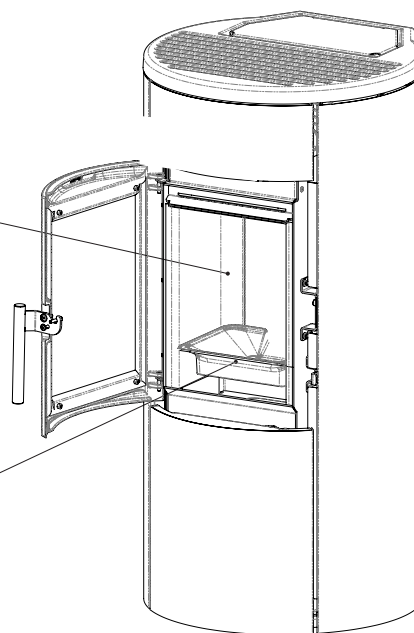
### **Limpieza de la cámara de combustión**

Para realizar la limpieza de la cámara de combustión, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Aspire los residuos presentes en la cámara de combustión con un limpiador de cenizas especial, asegurándose de que las cenizas se hayan extinguido por completo.

cámara de combustión

Tolva cenizas



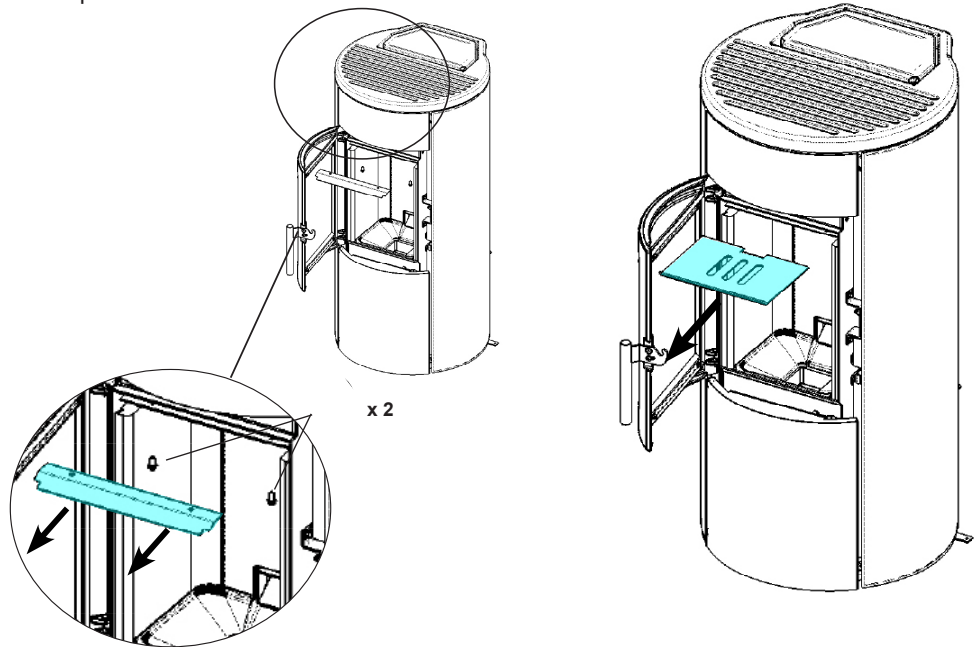
### Limpeza del tanque de pellets

Para limpiar el tanque de pellet, proceda de la siguiente manera:

paso	acción
1	Periódicamente retire el aserrín de madera acumulado en el fondo del tanque, usando una aspiradora.

### Cómo quitar el elemento separador de la llama:

Quitar y limpiar regularmente el elemento separador de la llama.



### Mantenimiento extraordinario



Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben realizarse por personal del centro de asistencia autorizado.



No espere a que los componentes se deterioren debido al uso, para cambiarlos. Sustituya los componentes desgastados antes de que se rompan completamente, para prevenir posibles daños causados por la rotura repentina de los mismos.

ELEMENTOS / FRECUENCIA	60 - 90 DÍAS	1 ESTACIÓN
Limpeza minuciosa de la cámara de combustión	•	
Junta de la puerta		•
Tubo de humos		•

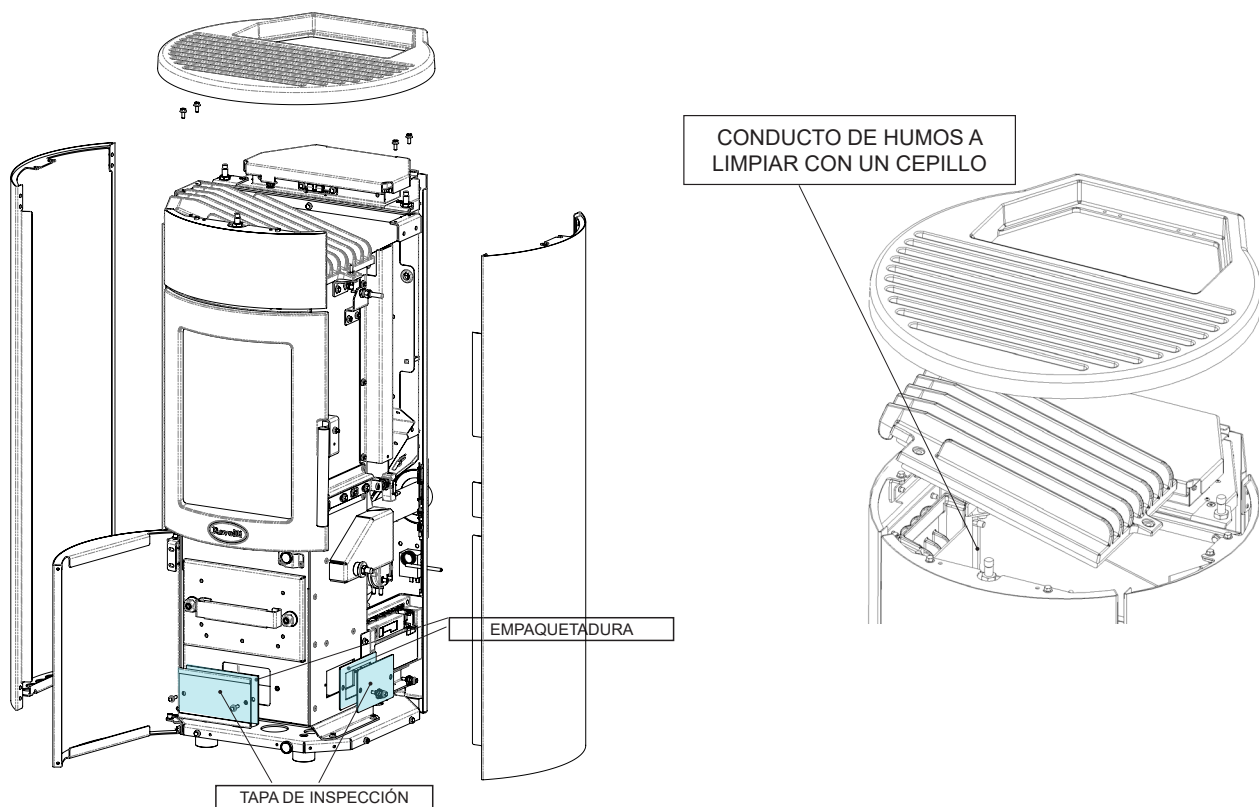
### Limpeza del conducto de humos

#### **! IMPORTANTE**

Esta operación debe realizarse por un centro de asistencia Ravelli. Programe con el centro de asistencia Ravelli este tipo de limpieza. La limpieza del conducto de humos debe realizarse cada 3 meses.

paso	acción
1	Abra las escotillas.
2	Aspire las cenizas, eventualmente use un cepillo o similar y reensamble todo. Nota: las escotillas están equipadas con juntas, por lo tanto, antes de volver a montarlas, asegúrese de que las juntas no estén gastadas.

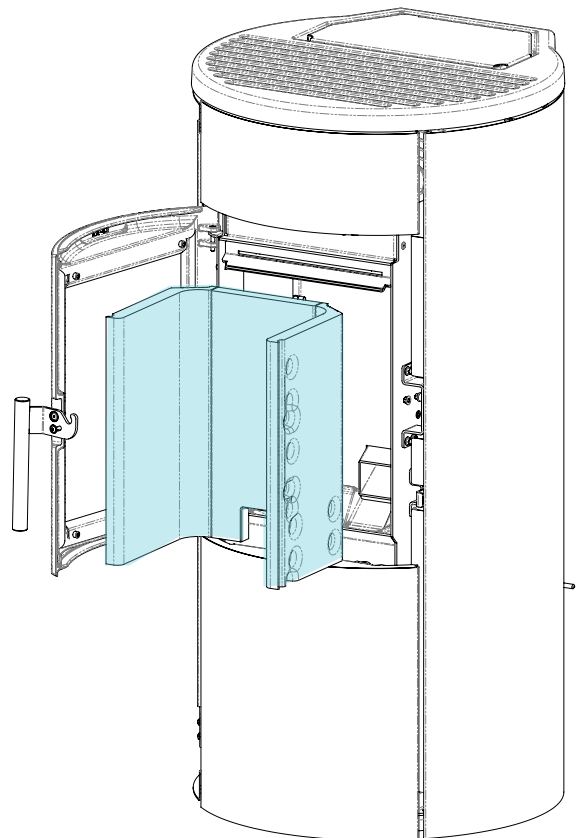
Nota: La operación debe llevarse a cabo con una estufa fría, utilizando un aspirador tipo cenizas.



Programa con el centro de asistencia autorizado las intervenciones de mantenimiento extraordinario antes indicadas.

Para limpiar la cámara de combustión, proceda como se describe a continuación:

- 1 Quite la vermiculita. .



## CASUÍSTICA DE AVERÍAS

### ***El aparato no funciona***

- Siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual;
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia del aparato;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

### ***Encendido dificultoso***

- Siga atentamente lo que se indica en el capítulo dedicado de este manual;
- controle que el conducto de entrada del aire no esté obstruido;
- controle que el sistema de evacuación de humos esté limpio y no obstruido;
- controle que el tubo de humos sea adecuado a la potencia del aparato;
- controle que la toma de aire de la habitación esté libre de obstrucciones y que no haya otros aparatos de combustión o campanas de aspiración que pongan la habitación en depresión.

### ***Pérdida de humo***

- Controle el tiro del tubo de humos;
- controle que las juntas de la puerta, del cajón y del sistema de evacuación de humos, estén íntegras;
- controle que la ceniza no obstruya la rejilla de paso del aire primario.

### ***El vidrio se ensucia fácilmente***

- Utilice solamente combustibles recomendados;
- controle el tiro del tubo de humos.

### ***Puesta en reposo (fin de la estación)***

Al final de cada estación, se recomienda aspirar los residuos de ceniza y polvo que pueda haber en su interior.

Se recomienda dejar que se acabe el pellet que queda en el depósito, para aspirar los restos de pellet y serrín del fondo del depósito y del tornillo sinfín.

Desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.

En caso de termoestufa o caldera, no es necesario vaciarla del agua, pero se recomienda cerrar las válvulas de interceptación de entrada y salida en caso de períodos de inactividad prolongados.

## ELIMINACIÓN AL FINAL DE LA VIDA ÚTIL

### ***Advertencias para la correcta eliminación del producto***

La demolición y eliminación del aparato corre a cargo exclusivamente del propietario, que deberá intervenir respetando las leyes vigentes de su país, relativas a la seguridad, el respeto y la tutela del medio ambiente.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse con los residuos urbanos. Puede entregarse en los centros específicos de recogida selectiva predispuestos por las administraciones municipales, o bien en los revendedores que ofrecen este servicio.

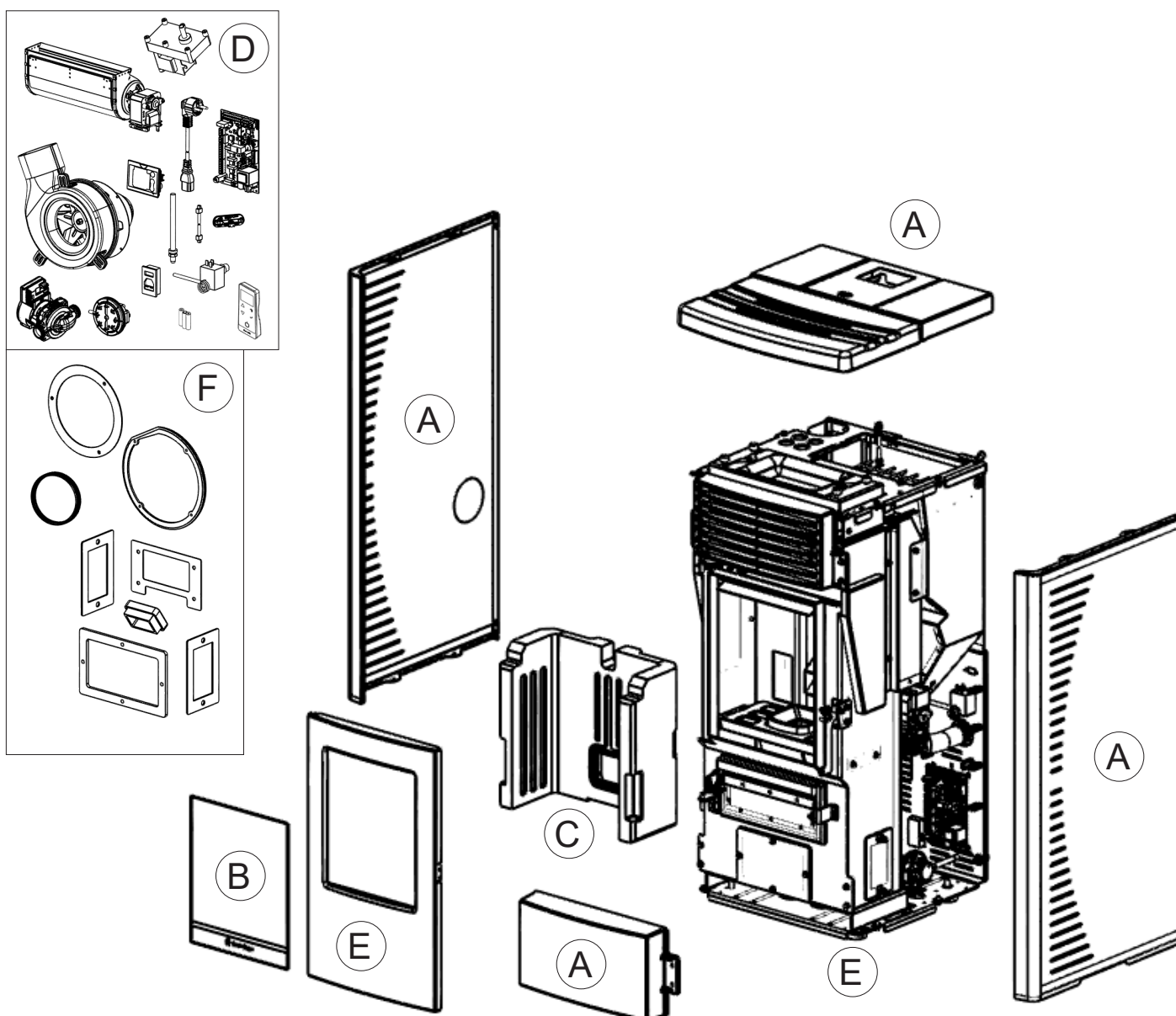
La eliminación del producto de manera selectiva, permite evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y para la salud, causadas por una eliminación inadecuada, y permite recuperar los materiales que lo componen, obteniendo un ahorro importante de energía y de recursos.

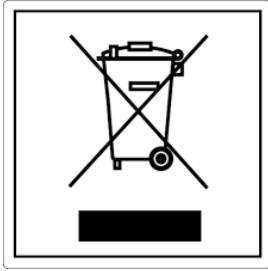
En la tabla siguiente y en el dibujo de despiece (imagen solo de ejemplo) al que se refiere, se señalan los componentes principales que pueden encontrarse en el equipo y las indicaciones para su separación y eliminación correcta, al final de su vida útil.

En concreto los componentes eléctricos y electrónicos deben separarse y eliminarse entregándolos a centros autorizados, como previsto por la Directiva RAEE 2012/19/UE y sus transposiciones nacionales.

<b>A</b> RECUBRIMIENTO EXTERNO	Si los lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto: - Metal - Vidrio - Azulejos o cerámica - Piedra - Madera
<b>B</b> VIDRIOS DE LAS PUERTAS	Si los lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto: - Vitrocerámica (puerta del hogar): elimine con los productos inertes o residuos mixtos - Vidrio templado (puerta del hogar): eliminar con el vidrio
<b>C</b> RECUBRIMIENTO INTERNO	Si lo lleva elimine por separado según el tipo de material del que está compuesto: - Metal - Materiales refractarios - Paneles aislantes - Vermiculita - Aislantes, vermiculita y refractarios que entran a contacto con la llama o con los gases de escape (elimine con los residuos mixtos)

<b>D</b> COMPONENTES ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cableados</li> <li>- Motores</li> <li>- Ventiladores</li> <li>- Circuladores</li> <li>- Pantalla</li> <li>- Sensores</li> <li>- Bujía de encendido</li> <li>- Tarjetas electrónicas</li> <li>- Baterías</li> </ul> Elimine por separado entregándolos a los centros autorizados, como indicado por la directiva RAEE 2012/19/UE y su transposición nacional
<b>E</b> ESTRUCTURA METÁLICA	Elimine por separado con el metal
<b>F</b> COMPONENTES NO RECICLABLES	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Juntas</li> <li>- Tuberías de goma, silicona o fibras o materiales plásticos</li> </ul> Eliminar con los residuos mixtos





#### **ITA-Informationi per la gestione di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contenenti pile e accumulatori**

Questo simbolo che appare sul prodotto, sulle pile, sugli accumulatori oppure sulla loro confezione o sulla loro documentazione, indica che il prodotto e le pile o gli accumulatori inclusi al termine del ciclo di vita utile non devono essere raccolti, recuperati o smaltiti assieme ai rifiuti domestici.

Una gestione impropria dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile o accumulatori può causare il rilascio di sostanze pericolose contenute nei prodotti. Allo scopo di evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute, si invita l'utilizzatore a separare questa apparecchiatura, e/o le pile o accumulatori inclusi, da altri tipi di rifiuti e di consegnarla al centro comunale di raccolta. È possibile richiedere al distributore il ritiro del rifiuto di apparecchiatura elettrica ed elettronica alle condizioni e secondo le modalità previste dal D.Lgs. 49/2014.

La raccolta separata e il corretto trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori favoriscono la conservazione delle risorse naturali, il rispetto dell'ambiente e assicurano la tutela

della salute.

Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, di pile e accumulatori è necessario rivolgersi alle Autorità pubbliche competenti al rilascio delle autorizzazioni.

#### **ENG-Information for management of electric and electronic appliance waste containing batteries or accumulators**

This symbol, which is used on the product, batteries, accumulators or on the packaging or documents, means that at the end of its useful life, this product, the batteries and the accumulators included must not be collected, recycled or disposed of together with domestic waste.

Improper management of electric or electronic waste or batteries or accumulators can lead to the leakage of hazardous substances contained in the product. For the purpose of preventing damage to health or the environment, users are kindly asked to separate this equipment and/or batteries or accumulators included from other types of waste and to arrange for disposal by the municipal waste service. It is possible to ask your local dealer to collect the waste electric or electronic appliance under the conditions and following the methods provided by national laws transposing the Directive 2012/19/EU.

Separate waste collection and recycling of unused electric and electronic equipment, batteries and accumulators helps to save natural resources and to guarantee that this waste is processed in a manner that is safe for health and the environment.

For more information about how to collect electric and electronic equipment and appliances, batteries and accumulators, please contact your local Council or Public Authority competent to issue the relevant permits.

#### **FRA-Informations relatives à la gestion des déchets d'appareils électriques et électroniques contenant des piles et des accumulateurs**

Ce symbole présent sur le produit, sur les piles, sur les accumulateurs, sur l'emballage ou sur la documentation de référence, indique que le produit et les piles ou les accumulateurs ne doivent pas être collectés, récupérés ou éliminés avec les déchets domestiques au terme de leur vie utile.

Une gestion impropre des déchets d'équipements électriques et électroniques, des piles ou des accumulateurs peut causer la libération de substances dangereuses contenues dans les produits. Pour éviter d'éventuelles atteintes à l'environnement ou à la santé, on invite l'utilisateur à séparer cet appareil, et / ou les piles ou les accumulateurs, des autres types de déchets et de le confier au service municipal de collecte. On peut demander au distributeur de prélever le déchet d'appareil électrique ou électronique aux conditions et suivant les modalités prévues par les normes nationales de transposition de la Directive 2012/19/UE.

La collecte sélective et le traitement correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, favorisent la conservation des ressources naturelles, le respect de l'environnement et assurent la protection de la santé.

Pour tout renseignement complémentaire sur les modalités de collecte des déchets d'appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, il faut s'adresser aux Communes ou aux Autorités publiques compétentes pour la délivrance des autorisations.

#### **NLD-Informatie voor het beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur die batterijen en accu's bevat**

Dit symbool, dat op het product, op batterijen, op accu's, op de verpakking of in de documentatie ervan staat, geeft aan dat het product en de batterijen of accu's aan het einde van de gebruiksduur niet samen met het huishoudelijke afval mogen worden ingezameld of verwijderd.

Een onjuist beheer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen of accu's kan leiden tot het vrijkomen van gevaarlijke stoffen in de producten. Om schade aan het milieu of aan de gezondheid te voorkomen, wordt de gebruiker aangemoedigd om deze apparatuur en/of de meegeleverde batterijen of accu's van andere soorten afval te scheiden en af te leveren aan de gemeentelijke ophaaldienst. Het is mogelijk om de distributeur te vragen om de afvalinzameling van elektrische en elektronische apparatuur uit te voeren volgens de voorwaarden en de voorschriften die zijn vastgelegd in de nationale bepalingen ter uitvoering van Richtlijn 2012/19/EU.

De gescheiden inzameling en correcte behandeling van elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's bevorderen het behoud van natuurlijke hulpbronnen, respect voor het milieu en zorgen voor de bescherming van de gezondheid.

Voor meer informatie over de inzameling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's is het noodzakelijk om contact op te nemen met de gemeenten of de bevoegde overheidsinstanties.

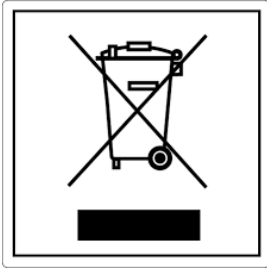
#### **DEU-Informationen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, die Batterien und Akkus enthalten**

Dieses Symbol auf dem Produkt, auf den Batterien, auf den Akkus, auf deren Verpackung oder in deren Unterlagen weist darauf hin, dass das Produkt und die Batterien oder Akkus am Ende ihrer Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll gesammelt, verwertet oder entsorgt werden dürfen.

Eine unsachgemäße Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie von Batterien oder Akkus kann zur Freisetzung gefährlicher Stoffe im Produkt führen. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden zu vermeiden, wird der Benutzer aufgefordert, dieses Gerät bzw. die Batterien oder Akkus von anderen Abfallarten zu trennen und der kommunalen Sammelstelle zu übergeben. Außerdem ist es möglich, den Händler um die Rücknahme der elektrischen und elektronischen Altgeräte unter den in den nationalen Vorschriften zur Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU vorgesehenen Bedingungen zu bitten.

Die getrennte Sammlung und die ordnungsgemäße Verwertung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus fördert die Erhaltung der natürlichen Ressourcen, respektiert die Umwelt und gewährleistet den Schutz der Gesundheit.

Für weitere Informationen zur Sammlung von elektrischen und elektronischen Altgeräten, Batterien und Akkus wenden Sie sich bitte an die für die Erteilung von Genehmigungen zuständigen Kommunen oder Behörden.



### **ESP-Información para la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos con pilas y acumuladores**

Este símbolo que aparece en el producto, en las pilas, los acumuladores o en su embalaje o su documentación indica que el producto y las pilas o acumuladores que contiene, al final de su vida útil, no deben recogerse, recuperarse o desecharse junto con los residuos domésticos.

Una gestión inadecuada de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, pilas o acumuladores podría provocar la liberación de sustancias peligrosas contenidas en los productos. Para evitar posibles daños para el medio ambiente o la salud, se recomienda al usuario que separe este aparato y/o las pilas o acumuladores que contiene de otros tipos de residuos y lo entregue al servicio municipal encargado de la recogida. Se puede solicitar al distribuidor la recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos en las condiciones y de acuerdo con las modalidades establecidas por las normas nacionales de transposición de la Directiva 2012/19/UE.

La recogida diferenciada y el tratamiento correcto de los aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores favorecen la conservación de los recursos naturales, el respeto del medio ambiente y garantizan la protección de la salud.

Para obtener más información sobre las modalidades de recogida de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, de las pilas y los acumuladores es necesario acudir a los ayuntamientos o las autoridades públicas competentes para la concesión de autorizaciones.

### **PRT-Informações sobre a gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos contendo pilhas e acumuladores**

Este símbolo no produto, pilhas, acumuladores ou respetiva embalagem ou documentação indica que, no final do seu ciclo de vida útil, o produto e as pilhas ou acumuladores incluídos não devem ser recolhidos, recuperados nem eliminados conjuntamente com o lixo doméstico.

Uma gestão imprópria dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas ou acumuladores pode causar a libertação de substâncias perigosas contidas nos produtos. A fim de evitar eventuais danos para o ambiente ou para a saúde, o utilizador é convidado a separar este equipamento e/ou pilhas ou acumuladores incluídos de outros tipos de resíduos e a depositá-los no serviço municipal de recolha de lixo. É possível requisitar a recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos pelo distribuidor segundo as condições e modalidades previstas pelas normas nacionais de transposição da diretiva 2012/19/UE.

A recolha separada e o correto tratamento dos equipamentos elétricos e eletrônicos e respetivas pilhas e acumuladores favorecem a conservação dos recursos naturais, o respeito do ambiente e a proteção da saúde.

Para mais informações sobre as modalidades de recolha dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, pilhas e acumuladores, dirija-se à sua Câmara Municipal ou à autoridade pública competente para a emissão das autorizações.

### **GRC-Πληροφορίες για τη διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών**

Αυτό το σύμβολο που εμφανίζεται στο προϊόν, στις μπαταρίες, στους συσσωρευτές στη συσκευασία ή στα έγγραφα υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του δεν πρέπει να συλλέγεται, να ανασύρεται ή να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα.

Ο ακατάλληλος χειρισμός των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών ή συσσωρευτών μπορεί να οδηγήσει στην απελευθέρωση επικίνδυνων ουσιών που περιέχονται στο προϊόν. Προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν μόλυνση στο περιβάλλον ή ασθένεια, ο χρήστης ενθαρρύνεται να διαχωρίσει αυτόν τον εξοπλισμό ή/και τις μπαταρίες ή τους συσσωρευτές που περιλαμβάνονται από άλλα είδη αποβλήτων και να το παραδώσει στην υπηρεσία δημοτικών συλλογών. Είναι δυνατόν να ζητηθεί από τον διανομέα η συλλογή αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού που πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους όρους και με τις διαδικασίες που θεσπίζονται από τις εθνικές διατάξεις εφαρμογής της οδηγίας 2012/19/ΕΕ.

Η χωριστή συλλογή και η σωστή επεξεργασία ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών ευνοούν τη διατήρηση των φυσικών πόρων, τον σεβασμό για το περιβάλλον και την προστασία της υγείας.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο συλλογής των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μπαταριών και συσσωρευτών είναι απαραίτητο να επικοινωνήσετε με τους δήμους ή τις δημόσιες αρχές που είναι αρμόδιες για την έκδοση των αδειών.

### **DNK-Informationer til behandling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr der indeholder batterier og akkumulatører**

Dette symbol, der vises på produktet, på batterierne eller på akkumulatørerne, på indpakningen eller i dokumentationen, angiver at selve produkt, på dets levetid er opbrugt, ikke skal opsamles, genvindes eller bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald.

En ukorrekt behandling af affald fra elektriske eller elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatører, risikerer at udlede farlige stoffer indeholdt i produktet. For at forebygge ventuelle skader for miljøet eller sundheden, bedes brugeren om at behandle dette udstyr, og/eller de medfølgende batterier eller akkumulatørerne separat fra andre affaldstyper, og at levere det til det kommunale opsamlingscenter, eller at anmode leverandøren om opsamling, i henhold til forskrifterne, der er angivet i de nationale forordninger til gennemførelse af Direktivet 2012/19/EF.

Den separate opsamling og genvinding af de nedslidte elektriske og elektroniske udstyr, af batterierne og af akkumulatørerne, fremmer bevarelsen af de naturlige ressourcer, og sikrer at dette affald behandles ved at tage hensyn til miljøets og sundhedens varetagelse.

Til yderligere informationer angående opsamling af affald fra elektriske og elektroniske udstyr, af batterier og akkumulatører, er det nødvendigt at rette henvendelse til Kommunerne eller til de ansvarlige myndigheder til udstedelse af bemyndigelserne.

### **POL-Informacje dotyczące zarządzania odpadami sprzętu elektrycznego i elektronicznego zawierającego baterie i akumulatory**

Niniejszy symbol znajdujący się na produkcie, bateriach, akumulatorach, na ich opakowaniu lub na dokumentacji, wskazuje, że produkt, baterie lub akumulatory po zakończeniu okresu użytkowania nie mogą być zbierane, odzyskiwane lub utylizowane wraz z odpadami komunalnymi.

Niewłaściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym, bateriami lub akumulatorami może powodować uwolnienie niebezpiecznych substancji zawartych w produktach. Celem uniknięcia jakichkolwiek szkód dla środowiska lub zdrowia, użytkownik proszony jest o odseparowanie niniejszego sprzętu i/lub dołączonych baterii lub akumulatorów od innych rodzajów odpadów i dostarczenia go do miejskiego punktu zbierania odpadów. Możliwe jest zwrócenie się z prośbą do dystrybutora o odebranie odpadów sprzętu elektrycznego i elektronicznego, na warunkach i zgodnie z procedurami ustanowionymi przez przepisy krajowe transponujące dyrektywę 2012/19/UE.

Oddzielna zbiórka i prawidłowe przetwarzanie sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów sprzyja ochronie zasobów naturalnych, poszanowaniu środowiska i zapewnieniu ochrony zdrowia.

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących zbiórki użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, baterii i akumulatorów, należy skontaktować się z władzami miejskimi lub organami publicznymi odpowiedzialnymi za wydawanie zezwoleń.

### **SVN-Informacije o ravnanju z odpadno električno in elektronsko opremo, ki vsebuje baterije in akumulatorje**

Ta simbol, ki se nahaja na izdelku, baterijah, akumulatorjih ali na njihovi embalaži ali v dokumentaciji, označuje, da se po izteku življenjske dobe izdelka ter baterij ali akumulatorjev, ki jih izdelek vsebuje, ne sme zbirati, predelati ali odstranjevati skupaj z odpadki iz gospodinjstev.

Neprimerno ravnanje z odpadno električno in elektronsko opremo, baterijami ali akumulatorji lahko povzroči izpust nevarnih snovi, ki jih vsebujejo izdelki. Da bi preprečili morebitne škodljive vplive na okolje ali zdravje, uporabnike pozivamo, da tovrstno opremo in/ali baterije ali akumulatorje, ki jih oprema vsebuje, ločujejo od drugih vrst odpadkov ter jih oddajo občinski službi za zbiranje odpadkov. Od distributerja lahko zahtevate prevzem odpadne električne in elektronske opreme pod pogoji in na načine, skladno s katerimi je bila Direktiva 2012/19/EU prenesena v nacionalno zakonodajo.

Ločevanje in ustrežna obdelava električnih in elektronskih naprav, baterij in akumulatorjev pripomoreta k ohranjanju naravnih virov, spoštovanju okolja ter zagotavljanju varovanja zdravja.

Za dodatne informacije o načinih zbiranja odpadne električne in elektronske opreme, baterij in akumulatorjev se obrnite na občine ali na javne organe, ki so pristojni za izdajanje dovoljenj.



**Aico S.p.A.**

**Headquarter**

Via Consorzio Agrario, 3/D - 25032  
Chiari (BS) - Italy

**Research and Development Centre**

Viale del commercio 12/a - 37135  
Verona (VR) - Italy

T. + 39 030 7402939  
info@ravelligroup.it

FB Ravellifuocointelligente  
IG ravellistufe

[www.ravelligroup.it](http://www.ravelligroup.it)

La sociedad Ravelli no se asume responsabilidad alguna por posibles errores en el presente folleto y se considera libre de modificar sin preaviso las características de sus productos.